

Перевод с английского языка осуществлен преподавателем Института Государства и Права Тюменского Государственного Университета, к.ю.н. Ольгой Вадимовной Сашниковой в рамках участия в проекте ОО «Сутяжник» «Практическая школа для молодых юристов по международной защите прав человека»
<http://euro.sutyajnik.ru/ru/>



ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РЕГЛАМЕНТ СУДА

(Октябрь 2005)

СЕКРЕТАРИАТ СУДА

СТРАСБУРГ

Примечание Секретариата

Настоящий новый вариант Регламента Суда включает изменения, принятые на пленарном заседании Суда 04 июля 2005 г., которые вступают в силу 03 октября 2005 г. Необходимо отметить, что общий пересмотр Регламента в свете развивающейся практики Суда продолжается, и следует ожидать дальнейших изменений в недалеком будущем.

Это издание также включает серию практических указаний, принятыми Председателем Суда в соответствии правилом 32. Они предназначены для использования в качестве руководства сторонами по различным аспектам взаимодействия с Судом и в то же время для установления более стандартизированного судопроизводства в целях содействия рассмотрению дел Судом. Какие-либо дополнительные тексты и обновление информации будут опубликованы на веб-сайте Суда (www.echr.coe.int).

СОДЕРЖАНИЕ

| | Стр. |
|--|------|
| Правило 1 Понятия и термины | 7 |
| РАЗДЕЛ I – Организация и работа Суда | |
| Глава I – Судьи | |
| Правило 2 Исчисление срока полномочий | 8 |
| Правило 3 Присяга или торжественное заявление | 8 |
| Правило 4 Деятельность, несовместимая с должностью | 9 |
| Правило 5 Старшинство | 9 |
| Правило 6 Отставка | 9 |
| Правило 7 Отстранение от должности | 9 |
| Глава II – Председательство в Суде и роль Бюро | |
| Правило 8 Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей и заместителей Председателей Секций | 10 |
| Правило 9 Обязанности Председателя Суда | 10 |
| Правило 9А Роль Бюро | 10 |
| Правило 10 Обязанности заместителей Председателя Суда | 11 |
| Правило 11 Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда | 11 |
| Правило 12 Председательство в Секциях и Палатах | 11 |
| Правило 13 Ограничение права председательствовать в Суде | 11 |
| Правило 14 Сбалансированное представительство полов | 12 |
| Глава III – Секретариат | |
| Правило 15 Выборы Секретаря | 12 |
| Правило 16 Выборы заместителей Секретаря | 12 |
| Правило 17 Обязанности Секретаря | 13 |
| Правило 18 Организация работы Секретаря | 13 |
| Глава IV – Работа Суда | |
| Правило 19 Местопробывание Суда | 13 |
| Правило 20 Пленарные заседания Суда | 13 |
| Правило 21 Прочие заседания Суда | 13 |
| Правило 22 Совещание судей | 14 |
| Правило 23 Голосование | 14 |
| Правило 23А Принятие решения путем подразумеваемого согласия | 14 |
| Глава V – Палаты | |
| Правило 24 Состав Большой Палаты | 14 |
| Правило 25 Создание Секций | 15 |
| Правило 26 Создание Палат | 16 |
| Правило 27 Комитеты | 16 |
| Правило 28 Отсутствие возможности участвовать в заседании, отказ или освобождение от участия в нем | 17 |
| Правило 29 Судьи <i>ad hoc</i> | 17 |
| Правило 30 Общий интерес в деле | 18 |

РАЗДЕЛ II – Порядок производства

Глава I – Общие положения

| | | |
|-------------|--|----|
| Правило 31 | Возможность отдельных отступлений | 18 |
| Правило 32 | Распоряжения по практическим вопросам производства | 18 |
| Правило 33 | Гласность документов | 19 |
| Правило 34 | Языки, на которых ведется судопроизводство | 19 |
| Правило 35 | Представительство государств-участников Конвенции | 20 |
| Правило 36 | Представительство заявителей | 21 |
| Правило 37 | Сообщения, уведомления и вызовы в Суд | 21 |
| Правило 38 | Подача состязательных бумаг | 21 |
| Правило 38А | Рассмотрение вопросов производства | 22 |
| Правило 39 | Предварительные судебные меры | 22 |
| Правило 40 | Срочное уведомление о жалобе | 22 |
| Правило 41 | Очередность рассмотрения дел | 22 |
| Правило 42 | Объединение в одно производство и совместное рассмотрение жалоб | 22 |
| Правило 43 | Исключение и восстановление жалобы в списке дел, подлежащих рассмотрению | 22 |
| Правило 44 | Участие третьей стороны | 23 |
| Правило 44А | Обязанность сотрудничать с Судом | 24 |
| Правило 44В | Неисполнение распоряжения Суда | 24 |
| Правило 44С | Отсутствие эффективного участия | 24 |
| Правило 44D | Неуместные утверждения стороны | 24 |
| Правило 44Е | Отсутствие намерения добиваться рассмотрения жалобы | 25 |

Глава II – Возбуждение дела

| | | |
|------------|--|----|
| Правило 45 | Подписи | 25 |
| Правило 46 | Содержание межгосударственной жалобы | 25 |
| Правило 47 | Содержание индивидуальной жалобы | 25 |

Глава III – Судьи-докладчики

| | | |
|------------|-------------------------------------|----|
| Правило 48 | Межгосударственные жалобы | 26 |
| Правило 49 | Индивидуальные жалобы | 27 |
| Правило 50 | Производство в Большой Палате | 27 |

Глава IV – Порядок рассмотрения вопроса о приемлемости жалобы

| | | |
|--|--|----|
| Межгосударственные жалобы | | |
| Правило 51 | Передача жалоб и последующий порядок производства | 27 |
| Индивидуальные жалобы | | |
| Правило 52 | Передача жалоб в ведение Секций | 28 |
| Правило 53 | Производство в Комитете | 28 |
| Правило 54 | Производство в Палате | 28 |
| Правило 54А | Совместное рассмотрение вопроса о приемлемости и существа дела | 29 |
| Межгосударственные и индивидуальные жалобы | | |
| Правило 55 | Возражения против приемлемости жалобы | 29 |
| Правило 56 | Решение Палаты | 29 |
| Правило 57 | Язык, на котором выносится решение | 29 |

Глава V – Порядок производства после принятия жалобы

| | | |
|------------|---|----|
| Правило 58 | Межгосударственные жалобы | 30 |
| Правило 59 | Индивидуальные жалобы | 30 |
| Правило 60 | Требования о выплате справедливой компенсации | 30 |
| Правило 62 | Дружественное урегулирование | 31 |

Глава VI – Слушания

| | | |
|------------|--|----|
| Правило 63 | Публичность слушаний | 31 |
| Правило 64 | Проведение слушаний | 31 |
| Правило 65 | Неявка на слушание | 32 |
| Правило 70 | Стенографический отчет о слушаниях | 32 |

Глава VII – Производство в Большой Палате

| | | |
|------------|--|----|
| Правило 71 | Применимость правил процедуры | 32 |
| Правило 72 | Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты | 32 |
| Правило 73 | Прошение стороны о направлении дела в Большую Палату | 33 |

Глава VIII – Постановления

| | | |
|------------|---|----|
| Правило 74 | Содержание постановления | 33 |
| Правило 75 | Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации | 34 |
| Правило 76 | Язык, на котором выносится постановление | 34 |
| Правило 77 | Подписание, объявление постановления, уведомление о нем | 34 |
| Правило 78 | Опубликование постановлений и других документов | 34 |
| Правило 79 | Производство по прошениям о толковании постановления | 35 |
| Правило 80 | Производство по прошениям о пересмотре постановления | 35 |
| Правило 81 | Исправление ошибок в решениях и постановлениях | 35 |

Глава IX – Консультативные заключения

| | | |
|------------|-------|----|
| Правило 82 | ..... | 36 |
| Правило 83 | ..... | 36 |
| Правило 84 | ..... | 36 |
| Правило 85 | ..... | 36 |
| Правило 86 | ..... | 36 |
| Правило 87 | ..... | 36 |
| Правило 88 | ..... | 37 |
| Правило 89 | ..... | 37 |
| Правило 90 | ..... | 37 |

Глава X – Оплата юридической помощи

| | | |
|------------|-------|----|
| Правило 91 | ..... | 37 |
| Правило 92 | ..... | 37 |
| Правило 93 | ..... | 38 |
| Правило 94 | ..... | 38 |
| Правило 95 | ..... | 38 |
| Правило 96 | ..... | 38 |

РАЗДЕЛ III – Правила переходного периода

| | | |
|------------|-----------------------------|----|
| Правило 97 | Срок полномочий судей | 38 |
|------------|-----------------------------|----|

| | | |
|-------------|---|----|
| Правило 98 | Председательство в Секциях..... | 38 |
| Правило 99 | Отношения между Судом и Комиссией..... | 38 |
| Правило 100 | Производство в Палате и Большой Палате..... | 39 |
| Правило 101 | Освобождение от оплаты юридической помощи..... | 39 |
| Правило 102 | Прошение о толковании или пересмотре постановления..... | 39 |

РАЗДЕЛ IV – Заключительные положения

| | | |
|-------------|---|----|
| Правило 103 | Внесение поправок или приостановление действия правила..... | 40 |
| Правило 104 | Вступление правил в силу..... | 40 |

ПРИЛОЖЕНИЯ К ПРАВИЛАМ (относительно расследования)

| | | |
|------------|---|----|
| Правило A1 | Мероприятия по расследованию..... | 41 |
| Правило A2 | Обязательства сторон, касающиеся мероприятий по расследованию..... | 41 |
| Правило A3 | Неявка перед делегацией..... | 42 |
| Правило A4 | Рассмотрение дела делегацией..... | 42 |
| Правило A5 | Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц при рассмотрении дела делегацией..... | 42 |
| Правило A6 | Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов перед делегацией..... | 42 |
| Правило A7 | Заслушивание делегацией свидетеля, эксперта и иных лиц..... | 43 |
| Правило A8 | Стенографический отчет о рассмотрении дела делегацией..... | 43 |

ПРАКТИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

| | |
|--|----|
| Прошения о предварительных судебных мерах..... | 44 |
| Возбуждение дела..... | 45 |
| Подача состязательных бумаг..... | 46 |

Европейский Суд по правам человека,
В соответствии с Конвенцией о защите прав человека и основных свобод и Протоколами к ней,
Определяет следующие правила:

Правило 1¹ **(Понятия и термины)**

Содержащиеся в настоящих Правилах понятия и термины имеют, если из контекста не следует иное, следующее значение:

- (a) "**Конвенция**" - Конвенция о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней;
- (b) "**пленарное заседание Суда**" - заседание Европейского Суда по правам человека в полном составе;
- (c) "**Большая Палата**" - Большая Палата в составе семнадцати судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;
- (d) "**Секция**" - Палата, образованная на пленарном заседании Суда на определенный срок согласно пункту (b) статьи 26 Конвенции, а "**Председатель Палаты**" - судья, избранный на пленарном заседании Суда согласно пункту (c) статьи 26 Конвенции в качестве Председателя такой Секции;
- (e) "**Палата**" - Палата в составе семи судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции, а "**Председатель Палаты**" - судья, председательствующий в такой Палате;
- (f) "**Комитет**" - комитет в составе трех судей, образованный согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;
- (g) "**Суд**" - либо Суд в полном составе, а также в составе Большой Палаты, Секции, Палаты, Комитета, либо Комитет в составе пяти судей, предусмотренный пунктом 2 статьи 43 Конвенции;
- (h) "**судья ad hoc**" - не являющееся избранным судьей лицо, предложенное государством-участником Конвенции согласно пункту 2 статьи 27 Конвенции в качестве члена Большой Палаты или Палаты;
- (i) "**судья**" или "**судьи**" - судьи, избранные Парламентской Ассамблеей Совета Европы или судьи ad hoc;
- (j) "**судья-докладчик**" - судья, назначенный для выполнения задач, предусмотренных **правилами 48 и 49**;
- (k) "**делегат**" – судья, назначенный Палатой для делегации, а "**глава делегации**" – делегат, назначенный Палатой для возглавления делегации;

¹ С изменениями от 7 июля 2003 г.

(l) "**делегация**" – орган, включающий делегатов, а также членов Секретариата и других лиц, назначенных Палатой для содействия делегации;

(m) "**Секретарь**" - Секретарь Суда или Секретарь Секции согласно контексту;

(n) "**сторона**" или "**стороны**":

- государство-заявитель или государство-ответчик;

- заявитель (физическое лицо, неправительственная организация или группа частных лиц), подавший жалобу на основании статьи 34 Конвенции;

(o) "**третья сторона**" - любое государство-участник Конвенции или любое заинтересованное лицо, которое в порядке, предусмотренном пунктами 1 и 2 статьи 36 Конвенции, реализовало свое право, или которому было предложено представить письменные замечания, или участвовать в слушаниях;

(p) "**слушание**" и "**слушания**" – устное производство, проводимое по вопросу о приемлемости и/или по существу жалобы либо в связи с прошением о пересмотре, толковании постановления или даче консультативного заключения;

(q) "**Комитет Министров**" - Комитет Министров Совета Европы;

(r) "**прежний Суд**" или "**Комиссия**" - соответственно, Европейский Суд и Европейская Комиссия, которые были образованы согласно прежней статье 19 Конвенции.

Раздел I Организация и работа суда

Глава I. Судьи

Правило 2 (Исчисление срока полномочий)

1. Действие срока полномочий избранного судьи исчисляется с даты избрания. Однако, когда судья переизбирается по истечении срока полномочий или избирается для замещения судьи, срок полномочий которого истек или близок к этому, действие срока полномочий в обоих случаях исчисляется с даты истечения указанных полномочий.

2. В соответствии с пунктом 5 статьи 23 Конвенции, судья, избранный для замещения любого судьи, срок полномочий которого еще не истек, занимает эту должность на срок, оставшийся от срока полномочий его предшественника.

3. В соответствии с пунктом 7 статьи 23 Конвенции, полномочия избранного судьи действуют до того момента, пока его преемник не принесет присягу или не сделает заявление согласно правилу 3.

Правило 3 (Присяга или торжественное заявление)

1. Перед вступлением в должность каждый избранный судья приносит Суду на первом пленарном заседании, на котором присутствует, или, в случае необходимости, Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - " что буду выполнять обязанности судьи честно, независимо и беспристрастно и буду соблюдать тайну совещания судей."

2. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 4 (Деятельность, несовместимая с должностью)

На протяжении всего срока пребывания в должности, в соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции, судьи не должны осуществлять никакой политической, административной или профессиональной деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из постоянного характера их полномочий. О любой дополнительной деятельности каждый судья должен заявлять Председателю Суда. В случае разногласий между Председателем и соответствующим судьей любой возникший вопрос разрешается на пленарном заседании.

Правило 5 (Старшинство)

1. После Председателя, заместителей Председателя и Председателей Секций порядок старшинства избранных судей устанавливается по дате избрания; в случае переизбрания, даже если оно происходит не сразу после предыдущего срока, учитывается время, в течение которого соответствующий судья ранее занимал должность судьи.

2. Старшинство заместителей Председателя Суда, избранных на должность в один и тот же день, устанавливается по продолжительности их пребывания в должности судей. Если продолжительность их пребывания в должности одинакова, то старшинство определяется по возрасту. Это же правило применяется к Председателям Секций.

3. Старшинство судей с одинаковым сроком пребывания в должности определяется по возрасту.

4. В порядке старшинства судьи **ad hoc** следуют за избранными судьями; их старшинство также определяется по возрасту.

Правило 6 (Отставка)

Заявление судьи об отставке доводится до сведения Председателя Суда, который направляет его Генеральному Секретарю Совета Европы. С учетом положений пункта 3 in fine правила 24 и пункта 2 правила 26 отставка означает прекращение полномочий.

Правило 7 (Отстранение от должности)

Судья может быть отстранен от должности только в случае, если на пленарном заседании остальные судьи большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей принимают решение о том, что он или она перестает соответствовать предъявляемым требованиям. Предварительно он или она должны быть заслушаны на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

Глава II¹

Председательство в Суде и роль Бюро

Правило 8

(Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций)

1. Председатель Суда и два заместителя Председателя Суда, Председатели Секций избираются на пленарном заседании Суда сроком на три года, при этом пребывание в этой должности не должно превышать продолжительность их пребывания в должности в качестве судей. Они могут быть переизбраны.

2. Каждая Секция также избирает сроком на три года с правом переизбрания заместителя Председателя, который замещает Председателя Секции, если последний не может выполнять свои обязанности.

3. Председатели и заместители Председателей продолжают пребывать в должности до момента избрания их преемников.

4. Если Председатель или заместитель Председателя прекращает быть членом Суда или уходит в отставку до истечения установленного срока полномочий, Суд на пленарном заседании или соответствующая Секция, в зависимости от принадлежности конкретной должности, избирает преемника на оставшуюся часть срока полномочий.

5. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из судей не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то выборы проводятся между двумя судьями, получившими наибольшее число голосов. В случае разделения голосов поровну предпочтение отдается судье в порядке старшинства в соответствии с правилом 5.

Правило 9

(Обязанности Председателя Суда)

1. Председатель Суда осуществляет руководство работой Суда и управление его делами. Председатель выполняет представительские функции и, в частности, ответствен за сношения с руководящими органами Совета Европы.

2. Председатель Суда председательствует на пленарных заседаниях Суда, на заседаниях Большой Палаты и заседаниях комитетов в составе пяти судей.

3. Председатель не участвует в рассмотрении дел, которые слушаются в Палатах, за исключением случаев, когда он является судьей, избранным от соответствующего государства-участника Конвенции.

Правило 9А²

(Роль Бюро)

1. (a) В Суде действует Бюро, состоящее из Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций. В случае, если заместитель Председателя Суда или Председатель Секции не может присутствовать на собрании Бюро, его/ее замещают заместители Председателя Секции, а в случае невозможности, судья Секции в порядке старшинства, установленном правилом 5.

1. С изменениями от 7 июля 2003 г.

2. Установлено 7 июля 2003 г.

(b) Бюро может требовать присутствия любого члена Суда или другого лица, чье присутствие посчитает необходимым.

2. Секретарь и его заместители содействуют работе Бюро.

3. Задачей Бюро является оказание содействия Председателю Суда в выполнении обязанностей по руководству работой Суда и управлению его делами. С этой целью Председатель Суда вправе представлять на рассмотрение Бюро любой административный либо не относящийся к рассматриваемым делам вопрос, входящий в его компетенцию.

4. Бюро способствует координации работы Секций Суда.

5. Председатель вправе совещаться с Бюро, прежде чем вынести распоряжение по практическим вопросам производства согласно правилу 32 либо одобрить общие инструкции, составленные Секретарем согласно пункту 4 правила 17.

6. Бюро вправе докладывать по любому вопросу на пленарном заседании Суда. Оно также вправе делать предложения на пленарном заседании Суда.

7. На собраниях Бюро ведется протокол, который распространяется среди судей на обоих официальных языках Суда. Секретарь Бюро назначается Секретарем Суда по согласованию с Председателем Суда.

Правило 10 (Обязанности заместителей Председателя Суда)

Заместители Председателя Суда оказывают помощь Председателю Суда. Они замещают Председателя, если он не может выполнять свои обязанности или когда должность Председателя вакантна, или по просьбе Председателя. Они также выступают в качестве Председателей Секций.

Правило 11 (Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда)

Если Председатель Суда и заместители Председателя Суда одновременно не могут выполнять свои обязанности или их должности одновременно вакантны, то полномочия Председателя Суда принимает на себя Председатель Секции или, в случае его отсутствия, другой избранный судья в порядке старшинства, установленном **правилом 5**.

Правило 12¹ (Председательство в Секциях и Палатах)

Председатели Секций председательствуют в заседаниях Секции и Палат, членами которых они являются, и руководят работой Секций. Заместители Председателей Секций замещают их в случаях, когда те не могут выполнять свои обязанности или если должность Председателя соответствующей Секции вакантна, или по просьбе Председателя Секции. В случаях, когда они не могут председательствовать, эти полномочия принимают на себя судьи Секции или Палат в порядке старшинства, установленном в **правиле 5**.

Правило 13² (Ограничение права председательствовать в Судах)

Члены Суда не могут председательствовать при разбирательстве дела, если стороной в нем является государство-участник Конвенции, гражданами которого они являются или от

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

²С изменениями от 4 июля 2005 г.

которого они избраны судьями, либо при разбирательстве дела, по которому они назначены в силу п. 1 (а) правила 29 или п. 1 правила 30 настоящего Регламента.

Правило 14 (Сбалансированное представительство полов)

При назначениях, осуществление которых регулируется данной и следующей главами настоящих Правил, Суд проводит политику, направленную на обеспечение сбалансированного представительства полов.

Глава III. Секретариат

Правило 15 (Выборы Секретаря)

1. Секретарь Суда избирается на пленарном заседании Суда. Кандидаты должны обладать высокими моральными качествами и иметь правовые, административные и лингвистические знания и опыт, необходимые для исполнения связанных с этой должностью функций.

2. Секретарь избирается сроком на пять лет и может быть переизбран. Секретарь может быть отстранен от должности только в случае, если на пленарном заседании члены Суда большинством в две трети голосов находящихся в должности избранных судей принимают решение о том, что соответствующее лицо перестало отвечать необходимым требованиям. Предварительно он или она должны быть заслушаны на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

3. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из судей не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, выборы проводятся между двумя судьями, получившими наибольшее число голосов. В случае разделения голосов поровну предпочтение отдается, во-первых, кандидату-женщине, при ее наличии, и, во-вторых, старшему по возрасту кандидату.

4. Перед вступлением в должность Секретарь приносит пленарному заседанию Суда или, в случае необходимости, Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - " что буду выполнять возложенные на меня обязанности Секретаря Европейского суда по правам человека честно и добросовестно."

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 16 (Выборы заместителей Секретаря)

1. Суд на пленарном заседании избирает также двух заместителей Секретаря в соответствии с требованиями, процедурой и на сроки, которые предписаны предыдущим правилом. При отстранении от должности также применяется порядок, предусмотренный в отношении Секретаря. В обоих случаях Суд предварительно консультируется с Секретарем.

2. Перед вступлением в должность заместитель Секретаря приносит пленарному заседанию Суда или, в случае необходимости, Председателю Суда присягу или делает торжественное заявление в формулировке, аналогичной той, которая предусмотрена для Секретаря. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 17 (Обязанности Секретаря)

1. Секретарь оказывает помощь Суду в осуществлении его функций и ответствен за организацию и деятельность секретариата под руководством Председателя Суда.

2. Секретарь хранит архивы Суда и является тем посредником, через которого Суд осуществляет связь, направляет или принимает все уведомления по делам, которые переданы или должны быть переданы на его рассмотрение.

3. Секретарь, соблюдая требуемую от его должности осмотрительность, отвечает на запросы, в частности со стороны прессы, о предоставлении информации относительно работы Суда.

4. Работа Секретариата регламентируется общими инструкциями, составленными Секретарем и одобренными Председателем Суда.

Правило 18 (Организация работы Секретариата)

1. Секретариат состоит из секретариатов Секций, равных по числу Секциям, которые образованы Судом, а также из отделов, которые выполняют необходимые для обслуживания Суда функции юридического и административного характера.

2. Секретарь Секции оказывает помощь Секции в выполнении его функций и в этом ему может помогать заместитель Секретаря Секции.

3. Назначение на должности в Секретариате, в том числе референтов, осуществляется, за исключением Секретаря и его заместителей, Генеральным Секретарем Совета Европы с согласия Председателя Суда или Секретаря, действующего на основании инструкций Председателя.

Глава IV. Работа Суда

Правило 19 (Местопребывание Суда)

1. Местопребыванием Суда является местопребывание Совета Европы г.Страсбург. Однако Суд может выполнять свои функции, если сочтет целесообразным, в другом месте на территории государств-членов Совета Европы.

2. На любой стадии рассмотрения жалобы Суд вправе принять решение о необходимости проведения Судом или его членами, одним или несколькими, расследования или выполнения любой иной функции в другом месте.

Правило 20 (Пленарные заседания Суда)

1. Пленарные заседания Суда созываются Председателем Суда, когда этого требует исполнение его обязанностей, предусмотренных Конвенцией и настоящими Правилами. Председатель Суда созывает пленарное заседание по требованию, по крайней мере, одной трети членов Суда, но в любом случае - один раз в году для рассмотрения административных вопросов.

2. Кворум пленарного заседания Суда составляет две трети от числа избранных судей, находящихся в должности.

3. При отсутствии кворума Председатель переносит заседание.

Правило 21 (Прочие заседания Суда)

1. Большая Палата, Палаты и комитеты работают на постоянной основе. Однако по предложению Председателя, Суд ежегодно устанавливает периоды сессий.

2. Вне этих периодов Большая палата и Палаты созываются их Председателями в случаях срочной необходимости.

Правило 22 (Совещание судей)

1. Суд совещается за закрытыми дверями. Содержание совещания сохраняется в тайне.

2. В совещании принимают участие только судьи. Допускается присутствие Секретаря или лица его замещающего, а также тех сотрудников Секретариата и переводчиков, присутствие которых считается необходимым. Другие лица могут быть допущены только по специальному решению Суда.

3. Прежде чем в Суде будет проведено голосование по какому-либо вопросу, Председатель может предложить судьям изложить свои мнения по этому вопросу.

Правило 23 (Голосование)

1. Суд разрешает вопросы большинством голосов присутствующих судей. В случае разделения голосов поровну проводится повторное голосование и, если такое разделение сохраняется, голос Председателя является решающим. Данный пункт применяется, если иное не предусмотрено настоящими Правилами.

2. Решения и постановления Большой Палаты и Палат выносятся большинством голосов от числа судей в судебном заседании. Судьи не вправе воздержаться от окончательного голосования по вопросу о приемлемости дела и по существу дела.

3. По общему правилу, голосование осуществляется поднятием руки. Председатель может провести поименное голосование в порядке, обратном старшинству.

4. Любой вопрос, выносимый на голосование, должен иметь четкую формулировку.

Правило 23А¹ (Принятие решения путем подразумеваемого согласия)

В случае, когда Суду необходимо принять решение по процедурному вопросу или любому другому вопросу вне очередного собрания Суда, Председатель может дать распоряжение о распространении среди судей проекта решения с указанием крайнего срока для дачи комментариев по поводу проекта. При отсутствии каких-либо возражений судьи предложенное решение будет считаться принятым по истечении крайнего срока.

Глава V. Палаты

Правило 24² (Состав Большой Палаты)

1. Большая Палата состоит из семнадцати судей и по крайней мере трех запасных судей.

¹ Установлено 13 декабря 2004 г.

² С изменениями от 8 декабря 2000 г., 13 декабря 2004 г. и 4 июля 2005 г.

2. (a) В состав Большой Палаты входят Председатель Суда, заместители Председателя Суда и Председатели Секций. Если какой-либо из заместителей Председателя Суда или Председатель Секции не может заседать в качестве члена Большой Палаты, его замещает заместитель Председателя соответствующей Секции.

(b) Судья, избранный от государства, являющегося стороной в споре, либо назначенный на основании правила 29 и правила 30, заседает в качестве члена Большой Палаты *ex officio* в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 27 Конвенции.

(c) В случае направления дела в Большую Палату в соответствии со статьей 30 Конвенции, в состав Большой Палаты также входят члены Палаты, передавшей дело.

(d) В случае направления дела в Большую Палату в соответствии со статьей 43 Конвенции, в состав Большой Палаты не могут входить судьи Палаты, принимавшие участие в обсуждении приемлемости жалобы или существования дела, за исключением Председателя данной Палаты и судьи, избранного от государства, выступающего стороной в деле.

(e) Судьи и запасные судьи в целях доукомплектования состава Большой Палаты по рассмотрению любого дела, направленного в Большую Палату, назначаются из числа оставшихся судей Председателем Суда в присутствии Секретаря путем жеребьевки. Условия жеребьевки определяются на пленарном заседании Суда с учетом требования по географически сбалансированному и отражающему разные правовые системы государств-участников Конвенции представительству.

(f) При рассмотрении просьбы о даче консультативного заключения в соответствии со статьей 47 Конвенции состав Большой Палаты определяется в соответствии с положениями п. 2 (a) и (e) настоящего правила.

3. Если обстоятельства не позволяют заседать судьям, они замещаются запасными судьями в том порядке, в котором последние были отобраны согласно пункту 2 (e) настоящего правила.

4. Судьи и запасные судьи, назначенные в соответствии с указанными выше положениями, остаются членами Большой Палаты до завершения судебного разбирательства. Даже после истечения срока их полномочий в качестве судей они будут продолжать рассматривать дело, если они принимали участие в рассмотрении дела по существу. Данные положения также применяются к процедуре, касающейся дачи консультативных заключений.

5. (a) Комитет в составе пяти членов Большой Палаты, призванный рассматривать прошения, поданные на основании статьи 43 Конвенции, образуется из:

- Председателя Суда;
- Председателей Секций или, если они лишены возможности участвовать в заседании, их заместителей, кроме Секции, из которой была создана Палата, рассматривавшая дело, в отношении которого подано прошение о направлении в Большую Палату;
- одного дополнительного судьи, назначенного в порядке очередности из числа судей, которые не рассматривали дело в Палате.

(b) Судья, избранный от государства, выступающего стороной в деле, или являющийся его гражданином, не может быть членом указанного Комитета.

(c) Всякий член Комитета, который не может участвовать в заседании, заменяется другим судьей, не рассматривавшим дело в Палате и назначаемым в порядке очередности.

Правило 25 **(Создание Секций)**

1. Палаты, предусмотренные статьей 26 (b) Конвенции (именуемые в настоящих Правилах "Секции"), образуются на пленарных заседаниях Суда по предложению Председателя на срок три года и действуют с момента избрания Председателей и их заместителей согласно правилу 8. Должны существовать по крайней мере четыре Секции.

2. Каждый судья должен быть членом какой-либо Секции. Состав Секций должен быть сбалансирован по географическому и половому признаку и должен отражать различные правовые системы государств-участников Конвенции.

3. В случаях, когда судья перестает быть членом Суда до истечения срока, на который была образована Секция, его место в Секции занимает преемник этого судьи в качестве члена Суда.

4. Председатель Суда может, в виде исключения, вносить изменения в состав Секций, если этого требуют обстоятельства.

5. По предложению Председателя, Суд на пленарном заседании может образовать дополнительную Секцию.

Правило 26¹ **(Создание Палат)**

1. Палаты в составе семи судей, предусмотренные пунктом 1 статьи 27 Конвенции для рассмотрения дел, которые возбуждены в Суда, образуются из состава Секций следующим образом.

(a) В случаях, установленных пунктом 2 настоящего правила и последним предложением пункта 4 правила 28, в состав Палаты входит Председатель Секции и судья, избранный от государства, выступающего стороной в деле. Если последний судья не является членом Секции, которой была передана жалоба согласно правилу 51 или 52, то этот судья заседает в качестве члена Палаты *ex officio* в соответствии с пунктом 2 статьи 27 Конвенции. Если судья не в состоянии или отказывается участвовать в заседании, применяется правило 29.

(b) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции в порядке очередности.

(c) Члены Секции, не получившие подобного назначения, участвуют в заседании по делу в качестве запасных судей.

2. Судья, избранный от государства, выступающего стороной в деле, либо другой избранный судья, либо судья *ad hoc*, назначенный в соответствии с правилами 29 и 30, может быть освобожден Председателем Суда от присутствия на собраниях, посвященных подготовительным или процедурным вопросам. Для целей таких собраний вместо данного судьи будет считаться назначенным государством, выступающим стороной в деле, первый запасной судья в соответствии с пунктом 1 правила 29.

3. Судьи, приступившие к рассмотрению дела по существу, продолжают участвовать в его разбирательстве и по истечении срока своих полномочий.

Правило 27 **(Комитеты)**

1. Комитеты в составе трех судей одной Секции образуются согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции. Количество создаваемых Комитетов определяется Председателем Суда после проведения консультаций с Председателями Секций.

2. Комитеты образуются на срок двенадцать месяцев из членов Секции в порядке очередности, за исключением Председателя Секции.

3. Судьям Секции, которые не входят в состав какого-либо Комитета, может быть поручено замещение тех его членов, которые не в состоянии участвовать в заседании.

4. Обязанности председательствующего в каждом Комитете выполняются тем из его членов, который имеет старшинство в соответствующей Секции.

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

Правило 28¹
**(Отсутствие возможности участвовать в заседании, отказ
или освобождение от участия в нем)**

1. Судья, которому обстоятельства не позволяют участвовать в заседании, где он должен присутствовать, как можно раньше должен уведомить об этом Председателя Палаты.

2. Судья не вправе принимать участие в рассмотрении дела, если:

(а) он или она имеет личный интерес в деле, в том числе является супругом, родителем или другим близким родственником какой-либо из сторон, имеет личные или профессиональные взаимоотношения либо взаимоотношения субординационного характера с какой-либо из сторон;

(b) он или она ранее выступал(а) в деле в качестве представителя, адвоката или советника какой-либо из сторон или лица, имеющего интерес в этом деле, или в качестве члена национального или международного судебного органа или комиссии по расследованию, либо в ином качестве;

(с) он или она, являясь судьей *ad hoc* либо бывшим судьей, продолжающим принимать участие в разбирательстве дела на основании пункта 3 правила 26, принимает участие в деятельности политического или административного характера либо другой профессиональной деятельности, несовместимой с независимостью либо беспристрастностью судьи;

(d) он или она публично выражали мнение при помощи средств массовой информации, письменно, посредством публичных действий либо иным образом, что может повлиять неблагоприятно на беспристрастность судьи;

(е) по любой другой причине, когда независимость или беспристрастность судьи может быть обоснованно поставлена под сомнение.

3. Если судья отказывается от участия в заседании по одной из указанных причин или по какой-либо особой причине, то он или она информирует Председателя Палаты, который освобождает этого судью от участия в нем.

4. В случае возникновения сомнений со стороны судьи либо Председателя о наличии одного из оснований, указанных в пункте 2 настоящего правила, вопрос разрешается Палатой. После заслушивания судьи Палата проводит совещание и голосование в отсутствие данного судьи. Для совещания и голосования Палаты по данному вопросу, судья будет заменен первым запасным судьей Палаты. Подобные правила применяются также в случае, когда заседает судья, избранный государством, выступающим стороной в деле. В таком случае, первый запасной судья будет считаться назначенным государством, выступающим стороной в деле, в соответствии с пунктом 1 правила 29.

5. Указанные выше положения применяются также в случае участия судьи в Комитете, за исключением предусмотренного пунктами 1 и 3 уведомления, которое в таком случае представляется Председателю Секции.

Правило 29²
(Судьи *ad hoc*)

1. (а) Если судья, избранный от государства, являющегося стороной в деле, не может участвовать в заседании Палаты, отказывается от участия, или освобожден от участия, либо такой судья отсутствует, то Председатель Палаты предлагает этому государству сообщить, намерено ли оно назначить для участия в заседании в качестве судьи другого избранного судью или в качестве судьи *ad hoc* какое-либо иное лицо, и, в случае такого намерения, сообщая о нем, одновременно указать назначенное лицо.

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г. и 13 декабря 2004 г.

² С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

(b) Если назначенное таким образом лицо не может участвовать в заседании или отказывается от участия в нем, то применяется это же правило.

(c) Судья *ad hoc* должен удовлетворять требованиям, которые предъявляются в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Конвенции, не иметь возможности участвовать в заседании по каким-либо основаниям, установленным правилом 28, и должен отвечать требованиям пункта 5 данного правила относительно нахождения в распоряжении и возможности присутствия.

2. Если государство, являющееся стороной в деле, не представит ответ в течение тридцати дней или по истечении периода времени, на который продлен данный срок Председателем Палаты, то считается, что оно отказалось от своего права назначения судьи. Если государство, являющееся стороной в деле, дважды назначит в качестве судей *ad hoc* лиц, которых Палата сочтет не удовлетворяющим условиям, изложенным в пункте 1 (c) настоящего правила, то также считается, что оно отказалось от своего права назначения судьи.

3. Председатель Палаты вправе не предлагать государству, являющемуся стороной в деле, произвести назначение на основании пункта 1 (a) данного правила до того, как государству будет передано уведомление о жалобе согласно пункту 2 правила 54. В таком случае, до назначения считается, что государство, являющееся стороной в деле, вместо избранного назначило первого запасного судью.

4. Судья *ad hoc* в начале первого заседания после назначения судьи приносит присягу или делает торжественное заявление в соответствии с правилом 3. Об этом акте делается запись в протоколе.

5. Судьи *ad hoc* обязаны находиться в распоряжении Суда и согласно пункту 2 правила 26 присутствовать на собраниях Палаты.

Правило 30'¹ **(Общий интерес в деле)**

1. Если два и более государств-заявителей или ответчиков имеют общий интерес в деле, Председатель Палаты может предложить им договориться о назначении одного судьи, избранного от государства, выступающего стороной в деле, в качестве общего судьи, который будет участвовать в заседании *ex officio*. Если государства не могут договориться, Председатель по жребию определяет общего судью из числа лиц, предложенных этими государствами в качестве судей.

2. Председатель Палаты вправе не предлагать государствам, являющимся сторонами в деле, произвести назначение на основании пункта 1 данного правила до того, как будет передано уведомление о жалобе согласно пункту 2 правила 54.

3. В случае разногласий относительно существования общего интереса или другого связанного с этим вопроса, вопрос разрешается Палатой после получения, в случае необходимости, письменных представлений государств, являющихся сторонами в деле.

Раздел II **Порядок производства**

Глава I. Общие положения

Правило 31 **(Возможность отдельных отступлений)**

1. С изменениями от 7 июля 2003 г.

Положения данного раздела не лишают Суд возможности сделать отступление от них в целях рассмотрения конкретного дела, проводя, в соответствующих случаях, консультации со сторонами.

Правило 32 (Распоряжения по практическим вопросам производства)

Председатель Суда может давать распоряжения по практическим вопросам производства, особенно таким, как явка на слушания и представление состязательных бумаг и других документов.

Правило 33¹ (Гласность документов)

1. Доступ ко всем документам, переданным на хранение в Секретариат сторонами или любой третьей стороной, касающимся жалобы, за исключением переданных на хранение в рамках переговоров о дружественном урегулировании, предусмотренных правилом 62, является открытым в соответствии с приготовлениями, определенными Секретарем, кроме случаев, когда Председатель Палаты, по основаниям, изложенным в пункте 2 данного правила, примет иное решение либо по своей инициативе, либо по требованию стороны или любого другого заинтересованного лица.

2. Открытый доступ к документу или его части может быть ограничен по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или - в той мере, в какой это, по мнению Председателя, строго необходимо - при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Любое требование о соблюдении конфиденциальности, выдвинутое согласно пункту 1 данного правила, должно быть мотивированным и указывать, следует ли полностью или частично закрыть доступ к документам.

4. Доступ к решениям и постановлениям, выносимым Палатой, является открытым. Суд периодически будет обеспечивать открытый доступ общей информации по решениям, принимаемым Комитетами на основании пункта 2 правила 53.

Правило 34² (Языки, на которых ведется судопроизводство)

1. Официальными языками Суда являются английский и французский.

2. В отношении жалоб, поступивших на основании статьи 34 Конвенции, и до тех пор пока государство-участник Конвенции не будет информировано о жалобе в соответствии с настоящими Правилами, всякое общение и устные и письменные представления заявителей или их представителей должны быть, если не на одном из официальных языков Суда, то на одном из официальных языков государств-участников Конвенции. Если государство-участник Конвенции проинформировано либо уведомлено о жалобе в соответствии с настоящими Правилами, жалоба и все сопутствующие документы должны быть переданы государству на языке, на котором они были представлены заявителем в Секретариат.

3. (а) Всякое общение и устные и письменные представления заявителей или их представителей в связи со слушанием либо после уведомления государства-участника Конвенции о жалобе должны быть на одном из официальных языков Суда, если только Председатель Палаты

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г. и от 4 июля 2005 г.

² С изменениями от 13 декабря 2004 г.

не даст разрешение продолжить использование официального языка государства-участника Конвенции.

(b) Если такое разрешение предоставлено, Секретарь принимает необходимые меры для обеспечения устного или письменного перевода на английский или французский язык соответственно устных и письменных представлений заявителя полностью или в части, если Председатель Палаты сочтет это необходимым для надлежащего хода рассмотрения дела.

(c) Исключительно Председатель Палаты может предоставить разрешение при условии, что заявитель несет все или часть расходов по принятию необходимых для перевода мер.

(d) Если Председатель Палаты не решит иным образом, любое решение, принятое на основании вышеуказанных положений данного пункта, продолжает действовать в ходе последующего рассмотрения дела, включая рассмотрение прошений о направлении дела в Большую Палату и прошений о толковании или пересмотре постановлений согласно правилам 73, 79 и 80 соответственно.

4. (a) Всякое общение и устные и письменные представления государств-участников Конвенции, являющихся сторонами в деле, должны быть на одном из официальных языков Суда. Председатель Палаты может разрешить государству-участнику использование одного из официальных языков данного государства для устных и письменных представлений.

(b) Если такое разрешение предоставлено, сторона, которая обратилась с подобной просьбой, несет ответственность за:

(i) представление письменного перевода своих письменных заявлений на один из официальных языков Суда в течение срока, установленного Председателем Палаты. В случае непредставления стороной перевода в течение такого срока, Секретарь может принять необходимые меры для осуществления перевода, отнеся расходы на счет данной стороны.

(ii) нести расходы по устному переводу устных представлений на английский или французский языки. Секретарь несет ответственность за принятие необходимых мер для осуществления такого перевода.

(c) Председатель Палаты вправе дать указание государству-участнику Конвенции, являющемуся стороной в деле, обеспечить в течение определенного времени письменный перевод либо краткое изложение на английском или французском языках всех или отдельных приложений к письменным представлениям либо любого другого документа или его части.

(d) Указанные подпункты данного пункта также применяются *mutatis mutandis* к участию в деле третьей стороны на основании правила 44 настоящих правил и использовании этой стороной неофициального языка.

5. Председатель Палаты может предложить, чтобы государство-ответчик обеспечило перевод своих письменных материалов, представленных на официальном или одном из официальных языков этого государства, с целью способствовать пониманию этих материалов заявителем.

6. Любой свидетель, эксперт или иное лицо может выступать в Суде на своем родном языке, если он или она в недостаточной степени владеет одним из двух официальных языков. В этом случае Секретарь принимает необходимые меры для обеспечения устного или письменного перевода.

Правило 35 (Представительство государств-участников Конвенции)

Представительство государств-участников Конвенции осуществляется уполномоченными лицами, которым могут помогать адвокаты и советники.

Правило 36¹ **(Представительство заявителей)**

1. Физические лица, неправительственные организации или группы частных лиц, в соответствии со статьей 34 Конвенции, могут первоначально подать жалобу самостоятельно или через представителя.

2. После уведомления государства-ответчика, согласно пункту 2 (b) правила 54, о поступлении жалобы, заявитель должен быть представлен в соответствии с пунктом 4 данного правила, кроме случаев, когда Председатель Палаты примет иное решение.

3. Представительство заявителя осуществляется на любом слушании, назначенном Палатой, кроме случаев, когда Председатель Палаты разрешит заявителю самому представлять свое дело, при условии, что в случае необходимости заявитель воспользуется помощью адвоката или другого утвержденного представителя.

4. (a) Представительство заявителя в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящего правила осуществляется лицом, допущенным к адвокатской практике в любом из государств-участников Конвенции и постоянно проживающим на территории одного из них, или любым иным лицом, утвержденным Председателем Палаты.

(b) В исключительных обстоятельствах и на любой стадии производства Председатель Палаты может, если сочтет, что обстоятельства или действия адвоката или другого лица, назначенного согласно предыдущему подпункту, это оправдывают, дать распоряжение о том, что соответствующее лицо более не может представлять заявителя или помогать ему, а заявителю следует найти другого представителя.

5. (a) Адвокат или другой утвержденный представитель, или сам заявитель, желающий получить разрешение самостоятельно представлять свое дело, даже если разрешение получено в соответствии со следующим подпунктом, должен в достаточной степени владеть одним из официальных языков Суда.

(b) Если он или она не могут в достаточной степени высказываться на одном из официальных языков Суда, Председатель Палаты, согласно пункту 3 правила 34, может дать разрешение на использование языка, являющегося официальным языком государства-участника Конвенции.

Правило 37² **(Сообщения, уведомления и вызовы в Суд)**

1. Сообщения или уведомления, направленные представителям или адвокатам сторон, считаются направленными сторонам.

2. Если Суд сочтет, что для какого-либо сообщения, уведомления или вызова в Суд, которое предназначено другим лицам, помимо представителей или адвокатов сторон, необходимо содействие со стороны правительства того государства, на территории которого должно быть передано такое сообщение, уведомление или вызов в Суд, то Председатель Суда обращается непосредственно к этому правительству в целях обеспечения соответствующих возможностей.

Правило 38 **(Подача состязательных бумаг)**

1. Письменные объяснения или иные документы могут быть поданы только в сроки, установленные Председателем Палаты, или, в соответствующих случаях, предусмотренных настоящими Правилами, судьей-докладчиком. Письменные объяснения или иные документы,

1. С изменениями от 7 июля 2003 г.

2. С изменениями от 7 июля 2003 г.

поданные с нарушением этих сроков или любых распоряжений по практическим вопросам производства, предусмотренных правилом 32, не приобщаются к материалам дела, кроме случаев, когда Председатель Палаты примет иное решение.

2. При установлении, соблюдены ли сроки, упомянутые в пункте 1, дата определяется по заверенной дате отправки документа или, если таковая отсутствует, по фактической дате его получения Секретариатом.

Правило 38А¹ **(Рассмотрение вопросов производства)**

Вопросы производства, требующие принятия решения Палатой, разрешаются одновременно с рассмотрением дела, кроме случаев, когда Председатель Палаты решит иным образом.

Правило 39 **(Предварительные судебные меры)**

1. По просьбе стороны в деле или любого другого заинтересованного лица, или по своей инициативе Палата или, в соответствующих случаях, ее Председатель может указать сторонам на предварительные меры, которые, по мнению Палаты, следует принять в интересах сторон или надлежащего осуществления проводимого расследования.

2. Уведомление о таких мерах направляется Комитету министров.

3. Палата может запросить у сторон информацию по любому вопросу, связанному с выполнением любой указанной предварительной меры.

Правило 40 **(Срочное уведомление о жалобе)**

В случае любой срочной необходимости Секретарь, с разрешения Председателя Палаты, может, без ущерба для осуществления любых других процессуальных действий и с использованием любого доступного средства, информировать государство-участника Конвенции, имеющего отношение к жалобе, о факте ее подачи и предметном содержании.

Правило 41² **(Очередность рассмотрения дел)**

Жалобы рассматриваются в порядке очередности, который определяется их готовностью к рассмотрению. Однако Палата или ее Председатель могут принять решение о разбирательстве конкретной жалобы в приоритетном порядке.

Правило 42 (бывшее 43) **(Объединение в одно производство и совместное рассмотрение жалоб)**

1. Палата по просьбе сторон или по своей инициативе может объединить две жалобы и более в одно производство.

2. Председатель Палаты может, после проведения консультаций со сторонами, сделать распоряжение о совместном разбирательстве жалоб, переданных в ведение одной Палаты, без ущерба для решения Палаты об объединении жалоб в одно производство.

Правило 43³ (бывшее 44)

1. Установлено 17 июня и 8 июля 2002 г.

2. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

3. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г. и 7 июля 2003 г.

(Исключение и восстановление жалобы в списке дел, подлежащих рассмотрению)

1. Суд вправе на любой стадии разбирательства принять решение об исключении жалобы из списка дел, подлежащих рассмотрению, в соответствии со статьей 37 Конвенции.

2. Если государство-заявитель уведомляет Секретаря о своем намерении не добиваться рассмотрения дела, Палата может исключить жалобу из списка дел, подлежащих рассмотрению в Суде согласно статье 37 Конвенции, при условии что другие заинтересованные в этом деле государство или государства согласны с таким прекращением дела.

3. Решение об исключении жалобы, которая была объявлена приемлемой, выносится в форме постановления. Если это постановление становится окончательным, Председатель Палаты направляет его Комитету министров, для того, чтобы последний мог, в соответствии с пунктом 2 статьи 46 Конвенции, осуществлять надзор за исполнением любых обязательств, с которыми могло быть связано прекращение дела, дружественное урегулирование или разрешение этого вопроса.

4. В случае исключения жалобы из списка дел, вопрос судебных издержках решается по усмотрению Суда. Если в решении об исключении жалобы, которая не была объявлена приемлемой, присуждаются издержки, Председатель Палаты направляет это решение Комитету министров.

5. Суд может восстановить жалобу в своем списке, если придет к выводу, что это оправдано исключительными обстоятельствами.

Правило 44¹ (Участие третьей стороны)

1. (a) В случае, когда уведомление о жалобе, поданной на основании статьи 34 Конвенции, передается государству-ответчику согласно пункту 2 (b) правила 54, копия жалобы должна быть передана Секретарем любому другому государству-участнику Конвенции, гражданин которого является заявителем по делу. Секретарь таким же образом уведомляет любое государство-участника Конвенции о решении провести устное слушание по делу.

(b) В случае, когда государство-участник Конвенции стремится осуществить свое право на представление письменных замечаний или участие в слушании согласно пункту 1 статьи 36 Конвенции, оно письменно извещает Секретаря не позднее, чем за двенадцать недель после уведомления о жалобе или передачи копии жалобы согласно предыдущему подпункту. Иной предельный срок может быть установлен Председателем Палаты в исключительных случаях.

2. (a) После того, как уведомление о жалобе было передано государству-ответчику в соответствии с пунктом 1 правила 51 или пунктом 2 (b) правила 54, Председатель Палаты, в соответствии с пунктом 2 статьи 36 Конвенции, может в интересах надлежащего отправления правосудия предложить или дать разрешение любому государству-участнику Конвенции, которое не является стороной в деле, или иному заинтересованному лицу, которое не является заявителем, представить письменные замечания или, в исключительных случаях, принять участие в слушании.

(b) Запросы о предоставлении такого разрешения должны быть надлежащим образом обоснованы и представлены в письменном виде на одном из официальных языков, как установлено пунктом 4 правила 34, не позднее двенадцати недель после вручения государству-ответчику уведомления о жалобе. Иной предельный срок может быть установлен Председателем Палаты в исключительных случаях.

3. (a) По делам, рассматриваемым Большой Палатой, периоды времени, установленные в предыдущих подпунктах, отсчитываются с момента уведомления сторон о решении Палаты

1. С изменениями от 7 июля 2003 г.

согласно пункту 1 правила 72 об уступке своей юрисдикции в пользу Большой Палаты или о решении комитета Большой Палаты на основании пункта 2 правила 73 по принятию прошения стороны о передаче дела Большой Палате.

(b) Предельные сроки, изложенные в данном правиле, могут быть продлены Президентом Палаты в исключительных случаях, если имеется уважительная причина.

4. На любое предложение или разрешение, упомянутое в пункте 2 (а) настоящего правила, распространяются условия, в том числе относительно сроков, определенные Председателем Палаты. Если эти условия не соблюдаются, Председатель может принять решение не приобщать эти замечания к материалам дела или ограничить участие в слушании в той мере, в какой оно или она посчитает необходимым.

5. Письменные замечания, представляемые в соответствии с настоящим правилом, должны быть переданы на одном из официальных языков в соответствии с пунктом 4 правила 34. Они направляются Секретарем сторонам в деле, которые вправе представить в ответ свои письменные объяснения или, в соответствующих случаях, представить ответ во время слушания, при условии соблюдения требований, в том числе относительно сроков, установленных Председателем Палаты.

Правило 44A¹ **(Обязанность сотрудничать с Судом)**

Стороны обязаны в полной мере сотрудничать с Судом в процессе рассмотрения дела и в особенности предпринимать действия в рамках своей юрисдикции, которые Суд считает необходимыми для надлежащего осуществления правосудия. Данная обязанность также распространяется на государство-участника Конвенции, не являющегося стороной в деле, если такое сотрудничество необходимо.

Правило 44B² **(Неисполнение распоряжения Суда)**

Если сторона не исполняет распоряжение Суда, касающееся рассмотрения дела, Председатель Палаты вправе предпринять меры, которые он или она сочтет необходимыми.

Правило 44C³ **(Отсутствие эффективного участия)**

1. Если сторона не представляет запрашиваемые Судом доказательства или информацию либо самостоятельно не раскрывает относящуюся к делу информацию, либо другим образом не принимает эффективного участия в рассмотрении дела, Суд вправе сделать соответствующие заключения.

2. Отсутствие эффективного участия в рассмотрении дела либо отказ от такого участия государства-ответчика не должен сам по себе являться причиной для прекращения рассмотрения жалобы Палатой.

Правило 44D⁴ **(Неуместные утверждения стороны)**

¹ Установлено 13 декабря 2004 г.

² Установлено 13 декабря 2004 г.

³ Установлено 13 декабря 2004 г.

⁴ Установлено 13 декабря 2004 г.

Если представитель стороны делает оскорбительные, фривольные, неприятные, вводящие в заблуждение или излишние утверждения, Председатель Палаты вправе отстранить такого представителя от участия в деле, отказаться принять все или часть утверждений либо сделать другое распоряжение, которое он или она посчитает уместным без ущерба для пункта 3 статьи 35 Конвенции.

Правило 44Е¹ **(Отсутствие намерения добиваться рассмотрения жалобы)**

В соответствии с пунктом 1 статьи 37 Конвенции, если государство-заявитель или гражданин-заявитель не намерен добиваться рассмотрения своей жалобы, Палата вправе исключить жалобу из списка дел на основании правила 43 настоящего Регламента.

Глава II. Возбуждение дела

Правило 45 **(Подписи)**

1. Любые жалобы, которые допускаются статьей 33 или 34 Конвенции, подаются в письменной виде и за подписью заявителя или его представителя заявителя.

2. В случае подачи жалобы неправительственной организацией или группой частных лиц, она должна быть подписана лицами, правомочными представлять эту организацию или группу. Все вопросы относительно правомочности лиц, подписавших жалобу, решаются соответствующей Палатой или Комитетом.

3. В случае, когда представительство заявителей осуществляется в соответствии с правилом 36, их представитель или представители должны иметь доверенность или иной документ, удостоверяющий их полномочия.

Правило 46 **(Содержание межгосударственной жалобы)**

Любое государство или государства-участники Конвенции, которые намерены возбудить дело в Суде согласно статье 33 Конвенции, подают в секретариат жалобу, которая должна содержать:

- (a) наименование государства-участника Конвенции, на действия которого подана жалоба;
- (b) изложение фактов;
- (c) изложение предполагаемого(ых) нарушения(ий) Конвенции и соответствующих доказательств;
- (d) подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;
- (e) цель жалобы и общее указание на наличие требований о выплате справедливой компенсации предполагаемой потерпевшей стороне или сторонам, в соответствии со статьей 41 Конвенции.
- (f) указание и адрес лица(лиц), назначенного(ых) в качестве представителя; а также иметь в качестве приложения
- (g) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных и иных решений, связанных с целью жалобы.

Правило 47¹

¹ Установлено 13 декабря 2004 г.

(Содержание индивидуальной жалобы)

1. Любые жалобы, которые допускаются статьей 34 Конвенции, подаются на бланках, предоставляемых Секретариатом, кроме случаев, когда Председатель соответствующей Секции примет иное решение. В жалобе должны быть указаны:

- (a) заявитель, его дата рождения, гражданство, пол, род занятий и адрес;
 - (b) представитель, если таковой имеется, его род занятий и адрес;
 - (c) государство или государства-участники Конвенции, на действия которых подана жалоба;
 - (d) краткое изложение фактов;
 - (e) краткое изложение предполагаемого(ых) нарушения(ий) Конвенции и соответствующих доказательств;
 - (f) краткое подтверждение, что соблюдены условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции и
 - (g) цель жалобы;
- а также иметь в качестве приложения:
- (h) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных и иных решений, связанных с целью жалобы.

2. Заявители, кроме того, должны:

- (a) представить информацию, прежде всего документы и решения, упомянутые в вышеуказанном пункте 1(h), которые подтверждают, что условия приемлемости (исчерпание внутренних средств правовой защиты и "правило шести месяцев"), установленные пунктом 1 статьи 35 Конвенции, соблюдены;
- (b) указать, подавали ли они эти жалобы в какой-либо иной орган международного разбирательства и урегулирования.

3. Заявители, не желающие предать гласности свою личность, должны уведомить об этом и изложить причины такого отступления от обычного правила об открытом доступе к информации о производстве дела в Суде. Председатель Палаты может разрешить сохранение анонимности в исключительных и должным образом обоснованных случаях.

4. Невыполнение требований, указанных в вышеизложенных пунктах 1 и 2, может повлечь за собой отказ в регистрации жалобы и рассмотрении ее Судом.

5. Датой подачи жалобы, по общему правилу, считается дата первой информации, полученной от заявителя, с изложением, даже кратким, цели жалобы. Тем не менее, Суд может принять решение считать датой подачи иную дату.

6. Заявители должны информировать Суд о любых изменениях адреса и всех обстоятельств, имеющих отношение к жалобе.

Глава III Судьи-докладчики

Правило 48² (Межгосударственные жалобы)

1. В случае подачи жалобы на основании статьи 33 Конвенции, Палата, образованная для рассмотрения этого дела, назначает одного или более своих членов в качестве судей-докладчиков, которые, по получению письменных замечаний заинтересованных государств-участников Конвенции, представляют заключение по вопросу о приемлемости жалобы.

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

2. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

2. Судья-докладчик(и) готовит(ят) заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате и ее Председателю в выполнении их функций.

Правило 49¹ **(Индивидуальные жалобы)**

1. В случае если представленный заявителем материал сам по себе является достаточным для установления неприемлемости жалобы или исключения ее из списка дел, жалоба рассматривается Комитетом в случае, если не имеется особой причины для обратного.

2. В случае подачи жалобы на основании статьи 34 Конвенции и обоснованности ее рассмотрения Палатой, Председатель Секции, в которую направлено дело, назначает судью-докладчика, обязанного изучить жалобу.

3. Судьи-докладчики в процессе изучения жалобы

(a) могут предложить сторонам представить в определенный срок любые фактические данные, документы или иные материалы, которые они сочтут имеющими отношение к делу;

(b) определяют, если Председатель Секции сделал распоряжение о разбирательстве дела Палатой, будет ли дело рассматриваться Комитетом или Палатой.

(c) готовят заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате или ее Председателю в выполнении их функций.

Правило 50 **(Производство в Большой Палате)**

В случае направления дела в Большую Палату в порядке, предусмотренном статьей 30 или статьей 43 Конвенции, Председатель Палаты назначает одного или, если рассматривается межгосударственная жалоба, одного или нескольких членов Палаты в качестве судьи(ей)-докладчика(ов).

Глава IV **Порядок рассмотрения вопроса о приемлемости жалобы.** **Межгосударственные жалобы**

Правило 51² **(Передача жалоб и последующий порядок производства)**

1. В случае подачи жалобы на основании статьи 33 Конвенции, Председатель Суда немедленно уведомляет о ней государство-ответчика и передает дело в ведение одной из Секций.

2. В соответствии с пунктом 1(a) правила 26, судьи, избранные от государства-заявителя и государства-ответчика, участвуют в заседании Палаты, образованной для рассмотрения этого дела, в качестве ее членов *ex officio*. Если жалоба подана несколькими государствами-участниками Конвенции или жалобы, имеющие одну и ту же цель и поданные несколькими государствами, изучаются совместно, согласно пункту 2 правила 43, то применяется правило 30.

3. По получении дела в ведение Секции, Председатель Секции образует Палату в порядке, предусмотренном пунктом 1 правила 26, и предлагает государству-ответчику представить в письменном виде свои объяснения по вопросу о приемлемости жалобы. Полученные объяснения сообщаются Секретарем государству-заявителю, которое может представить в ответ свои письменные объяснения.

¹ С изменениями от 4 июля 2005 г.

² С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

4. До вынесения решения по вопросу о приемлемости жалобы Палата или ее Председатель может предложить сторонам представить дополнительные письменные объяснения.

5. Слушания по вопросу о приемлемости проводятся, если этого требует одно или более заинтересованных государств-участников Конвенции, или если Палата по своей инициативе примет такое решение.

6. Председатель Палаты до назначения письменного производства и, в соответствующих случаях, устного производства проводит консультации со сторонами.

Индивидуальные жалобы Правило 52¹ (Передача жалоб в ведение Секций)

1. Любую жалобу, поданную на основании статьи 34 Конвенции, Председатель Суда передает в ведение Секции, при этом он стремится обеспечить равномерное распределение дел между Секциями.

2. Палата в составе семи судей, предусмотренная пунктом 1 статьи 27 Конвенции, образуется Председателем соответствующей Секции в порядке, установленном пунктом 1 правила 26.

3. До завершения формирования Палаты в соответствии с пунктом 2 настоящего правила, Председатель Секции осуществляет любые полномочия, которыми наделяется Председатель Палаты настоящими Правилами.

Правило 53² (Производство в комитете)

1. Если судья, избранный государством-ответчиком, не является членом комитета, он может быть приглашен на совещание комитета.

2. В соответствии со статьей 28 Конвенции, комитет единогласным решением может объявить жалобу неприемлемой или исключить ее из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, если такое решение может быть вынесено без дополнительного изучения жалобы. Это решение является окончательным. Заявитель должен быть письменно извещен о решении комитета.

3. Если решение, предусмотренное пунктом 2 настоящего правила, не вынесено комитетом, жалоба направляется для изучения в Палату, образованную согласно пункту 2 правила 52.

Правило 54³ (Производство в Палате)

1. Палата может сразу объявить жалобу неприемлемой или исключить ее из списка дел, подлежащих рассмотрению в Суде.

2. В качестве альтернативы Палата может вынести решение:

(a) предложить сторонам представить любые фактические данные, документы или другие материалы, которые Палата или ее Председатель сочтет имеющими отношение к делу;

(b) уведомить о жалобе государство-ответчика и предложить ему представить письменные объяснения по поводу жалобы, а по получении таковых предложить заявителю в ответ представить объяснения;

¹ С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

² С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г. и 4 июля 2005 г.

³ С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

(с) предложить сторонам представить дополнительные письменные объяснения.

3. Прежде чем вынести решение по вопросу о приемлемости жалобы, Палата может, по просьбе сторон или по своей инициативе, провести слушание, если сочтет, что этого требует исполнение функций, предусмотренных Конвенцией. В этом случае сторонам предлагается сделать заявления по вопросам, связанным с существом жалобы, если Палата, в виде исключения, не примет иное решение.

Правило 54A¹

(Совместное рассмотрение вопроса о приемлемости и существа дела)

1. Палата, принимая решение об уведомлении о жалобе государство-ответчика на основании пункта 2 (b) правила 54, может принять решение об одновременном рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы и существа дела в соответствии с пунктом 3 статьи 29 Конвенции. В таком случае сторонам предлагается включить в свои объяснения положения о справедливой компенсации и предложения о дружественном урегулировании. Условия, изложенные в правилах 60 и 62, применяются *mutatis mutandis*.

2. В случае недостижения дружественного урегулирования или другого решения и если Палата в свете аргументов сторон убеждена в том, что жалоба является приемлемой и готовой для рассмотрения по существу, она немедленно принимает постановление, включающее решение Палаты о приемлемости.

3. Палата, если сочтет необходимым, может перейти к немедленному принятию постановления, включающему решение о приемлемости без предварительного обращения к процедуре, указанной в пункте 1, после уведомления об этом сторон.

Межгосударственные и индивидуальные жалобы

Правило 55

(Возражения против приемлемости жалобы)

Любое возражение против приемлемости жалобы должно быть указано, насколько это позволяют характер возражения и обстоятельства, в письменных или устных объяснениях по вопросу о приемлемости жалобы, представленных государством-ответчиком в порядке, предусмотренном правилом 51, или, в соответствующих случаях, правилом 54.

Правило 56²

(Решение Палаты)

1. В решении Палаты указывается, принято ли оно единогласно или большинством голосов, и содержится одновременное или последующее изложение мотивов.

2. Решение Палаты сообщается Секретарем заявителю. Оно также сообщается заинтересованному государству или государствам-участникам Конвенции и третьим сторонам, которые были предварительно уведомлены о жалобе в соответствии с настоящими правилами.

Правило 57³

(Язык, на котором выносится решение)

1. Установлено 17 июня и 8 июля 2002 г., с изменениями от 13 декабря 2004 г.

2. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

3. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

1. Все решения выносятся или на английском или французском языке, кроме случаев, когда Суд определит, что решение выносится на обоих официальных языках.

2. Публикация этих решений в официальных изданиях Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Глава V **Порядок производства после принятия жалобы**

Правило 58¹ **(Межгосударственные жалобы)**

1. Если Палата вынесла решение принять к производству жалобу, поданную на основании статьи 33 Конвенции, Председатель Палаты, после проведения консультаций с заинтересованными государствами-участниками Конвенции, устанавливает сроки представления письменных объяснений по существу дела и любых других дополнительных доказательств. Однако Председатель, с согласия заинтересованных государств, может дать распоряжение исключить письменное производство.

2. Слушание по существу дела проводится, если на этом настаивают одно или более заинтересованных государств, или если Палата по своей инициативе примет такое решение. Устное производство назначается Председателем Палаты.

Правило 59² **(Индивидуальные жалобы)**

1. После вынесения решения о принятии к производству жалобы, поданной на основании статьи 34 Конвенции, Палата или ее Председатель может предложить сторонам, участвующим в деле, представить дополнительные доказательства и письменные объяснения.

2. Сторонам предоставляется одинаковое время для представления своих объяснений, если не принято иного решения.

3. Палата может решить по просьбе одной из сторон либо по своей инициативе провести слушание по существу дела, если сочтет, что этого требует исполнение функций, предусмотренных Конвенцией.

4. Председатель Палаты назначает, в соответствующих случаях, письменное и устное производство.

Правило 60³ **(Требования о выплате справедливой компенсации)**

1. Заявитель, который желает выплаты справедливой компенсации в соответствии со статьей 41 Конвенции в случае, если Суд установит нарушение его или ее прав, предусмотренных Конвенцией, должен по этому поводу заявить отдельное требование.

2. Заявитель должен представить все предъявляемые требования в подробной разбивке по составным элементам с приложением соответствующих подтверждающих документов в течение срока, установленного для представления заявителем объяснений по существу дела, кроме случаев, когда Председатель Палаты сделает распоряжение об ином.

3. Если заявитель не выполнит установленные в предыдущих параграфах требования, Палата может отказать в удовлетворении требования полностью или частично.

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

² С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

³ С изменениями от 13 декабря 2004 г.

4. Требования заявителя представляются государству-ответчику для дачи им комментария.

Правило 61 исключено

Правило 62¹ (Дружественное урегулирование)

1. После объявления жалобы приемлемой, Секретарь, действуя на основании инструкций Палаты или ее Председателя, вступает в контакт со сторонами с целью обеспечения дружественного урегулирования дела в соответствии с пунктом 1(b) статьи 38 Конвенции. Палата предпринимает любые шаги, которые представляются уместными для содействия такому урегулированию.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 38 Конвенции, переговоры о дружественном урегулировании являются конфиденциальными и не наносят ущерба доводам сторон при разбирательстве спора. Никакие письменные или устные сообщения, а также предложения или уступки, сделанные в целях достижения дружественного урегулирования, не могут быть использованы в качестве ссылок или обоснований при разбирательстве спора.

3. Если Секретарь информирует Палату о том, что стороны согласились на дружественное урегулирование, то Палата, удостоверившись, что это урегулирование достигнуто на основе соблюдения прав человека, признанных в Конвенции и Протоколах к ней, исключает это дело, в соответствии с пунктом 3 правила 43, из списка дел, подлежащих рассмотрению в Суде.

4. Пункты 2 и 3 применяются *mutatis mutandis* к процедуре, установленной правилом 54А.

Глава VI Слушания

Правило 63² (Публичность слушаний)

1. Слушания носят открытый характер, кроме случаев, когда, в соответствии с пунктом 2 данного правила, в силу исключительных обстоятельств Палата примет иное решение либо по своей инициативе, либо по требованию стороны или любого другого заинтересованного лица.

2. Пресса или публика могут не допускаться на слушания в течение всего процесса или его части по соображениям морали, общественного порядка или государственной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или - в той мере, в какой это, по мнению Палаты, строго необходимо - при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Любое требование о соблюдении конфиденциальности, выдвинутое согласно пункту 1 настоящего правила, должно быть мотивированным и указывать, следует ли полностью или частично закрыть доступ к слушанию.

Правило 64³ (Проведение слушаний)

1. Председатель Палаты руководит слушаниями и определяет порядок, в котором заслушиваются представшие перед Палатой лица.

2. Любой судья может задать вопрос любому лицу, представшему перед Палатой.

1. С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

2. С изменениями от 7 июля 2003 г.

³ С изменениями от 7 июля 2003 г.

Правило 65¹ **(Неявка на слушание)**

Если сторона либо иное лицо, обязанное явиться на слушание, не явилось либо отказывается явиться, Палата, тем не менее, может провести слушание, будучи уверенной в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

Правила 66-69 исключены

Правило 70² **(Стенографический отчет о слушаниях)**

1. Секретарь, в случае соответствующего распоряжения Палаты, несет ответственность за подготовку стенографического отчета о слушании. В стенографическом отчете указываются:

- (a) состав Палаты при слушании дела;
- (b) перечень лиц, представших перед Судом;
- (c) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;
- (d) содержание каждого решения, вынесенного в ходе слушаний.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным, Секретарь обеспечивает его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета для того, чтобы они могли, по согласованию с Секретарем или Председателем Палаты, внести исправления, которые, однако, не должны влиять на смысл и направленность сказанного. Секретарь устанавливает, согласно инструкциям Председателя Палаты, сроки, в которые это должно быть сделано.

4. После таких поправок стенографический отчет подписывается Председателем и Секретарем и становится официальным материалом Суда.

Глава VII **Производство в Большой Палате**

Правило 71³ **(Применимость правил процедуры)**

1. Любые положения, определяющие порядок производства в Палатах, применимы *mutatis mutandis* к производству в Большой Палате.

2. Полномочия, возложенные на Палату пунктами 3 правила 54 и пунктом 3 правила 59, касающиеся проведения слушания, в ходе производства в Большой Палате осуществляются Председателем Большой Палаты.

Правило 72 **(Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты)**

1. В соответствии со статьей 30 Конвенции, если дело, находящееся на рассмотрении Палаты, поднимает серьезный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может быть несовместимо с ранее вынесенным

¹ С изменениями от 7 июля 2003 г.

² С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

³ С изменениями от 17 июня и 8 июля 2002 г.

Судом постановлением, Палата в праве в любое время до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты, если одна из сторон, в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящего правила, не возражает против этого. Обоснование решения об уступке юрисдикции не требуется.

2. Секретарь уведомляет стороны о намерении Палаты уступить юрисдикцию. Сторонам предоставляется один месяц, считая с даты уведомления, для подачи в Секретариат должным образом обоснованного возражения. В случае несоблюдения этих условий Палата считает возражение недействительным.

Правило 73 (Прошение стороны о направлении дела в Большую Палату)

1. В соответствии со статьей 43 Конвенции, любая из сторон в деле в исключительных случаях может в течение трех месяцев, считая с даты вынесения Палатой постановления, подать в письменном виде в Секретариат прошение о направлении дела на рассмотрение Большой Палаты. В прошении сторона должна указать тот существенный вопрос, который затрагивает толкование или применение положений Конвенции или Протоколов к ней, или другой существенный вопрос общего характера, который, по ее мнению, обосновывает рассмотрение дела Большой Палатой.

2. Комитет в составе пяти членов Большой Палаты, образованный в соответствии с пунктом 6 правила 24, изучает прошение исключительно по существующим материалам дела. Он принимает прошение только в том случае, если считает, что дело действительно затрагивает такого рода вопросы. Обоснование отказа в прошении не требуется.

3. Если Комитет принимает прошение, то Большая Палата выносит по делу свое постановление.

Глава VIII Постановления

Правило 74 (Содержание постановления)

1. В постановлениях, которые упоминаются в статьях 42 и 44 Конвенции, должны быть указаны:

- (a) Председатель и другие судьи, входящие в состав соответствующей Палаты, а также Секретарь или заместитель Секретаря;
- (b) время вынесения и объявления постановления;
- (c) данные о сторонах;
- (d) представители, адвокаты или советники сторон;
- (e) порядок рассмотрения дела;
- (f) факты по делу;
- (g) доводы сторон;
- (h) мотивировка по вопросу права;
- (i) резолютивные положения;
- (j) решение относительно издержек, если такое имеется;
- (k) число судей, составивших большинство;
- (l) где необходимо заявление, какой текст является аутентичным.

2. Каждый судья, принимавший участие в рассмотрении дела, вправе, в качестве приложения к постановлению, либо изложить свое особое мнение, выводы которого совпадают или расходятся с постановлением, либо только указать на наличие особого мнения.

Правило 75¹
(Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации)

1. В случае, когда Палата объявляет, что имело место нарушение положений Конвенции и протоколов к ней, она в том же постановлении выносит решение по вопросу о применении статьи 41 Конвенции, если было представлено специальное требование в соответствии с правилом 60 и этот вопрос готов для разрешения; если он не готов для разрешения, Палата откладывает его рассмотрение, полностью или частично, и назначает дополнительное производство.

2. Для вынесения решения по вопросу о применении статьи 41 Конвенции Палата образуется, насколько это возможно, из тех судей, которые участвовали в рассмотрении дела по существу. Если невозможно образовать Палату в ее первоначальном составе, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

3. Палата, присуждая справедливую компенсацию согласно статье 41 Конвенции, может предусмотреть выплату процентов на присужденные суммы в случае невыполнения платежа в установленный срок.

4. При получении сообщения о том, что между потерпевшей стороной и государством-ответчиком достигнуто соглашение, Суд должен удостовериться в справедливом характере соглашения и, если сочтет соглашение справедливым, исключает дело, в соответствии с пунктом 3 правила 43, из списка дел, подлежащих рассмотрению.

Правило 76²
(Язык, на котором выносятся постановления)

1. Все постановления выносятся на английском или французском языках, кроме случаев, когда Суд определяет, что постановление выносится на обоих официальных языках.

2. Публикация этих постановлений в официальных изданиях Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Правило 77
(Подписание и объявление постановления, уведомление о нем)

1. Постановления подлежат подписанию Председателем Палаты и Секретарем.

2. Постановление может быть объявлено на открытом слушании Председателем Палаты или уполномоченным им или ею другим судьей. Официальные представители сторон и иные лица, представляющие их, заранее информируются о дате слушания. В других случаях объявлением постановления считается уведомление о нем в порядке, предусмотренном пунктом 3 настоящего правила.

3. Постановление направляется Комитету министров. Секретарь рассылает заверенные копии сторонам, Генеральному Секретарю Совета Европы, третьим сторонам и другим непосредственно заинтересованным лицам. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда.

Правило 78
(Публикация постановлений и других документов)

Окончательные постановления Суда, в соответствии с пунктом 3 статьи 44 Конвенции, подлежат публикации и на Секретаря возлагается ответственность за ее осуществление в соответствующей форме. Кроме того, Секретарь ответствен за публикацию официальных

¹ С изменениями от 13 декабря 2004 г.

² С изменениями от 13 декабря 2004 г.

сборников избранных постановлений и решений, а также других документов, публикацию которых Председатель Суда сочтет целесообразной.

Правило 79 (Производство по прошениям о толковании)

1. Каждая сторона может в течение года после объявления постановления обратиться к Суду с прошением о его толковании.

2. Прошение подается в Секретариат. В нем должно быть точно указано, какому положению или положениям резолютивной части постановления необходимо дать толкование.

3. Палата в ее первоначальном составе может по своей инициативе отказать в прошении, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. Если образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

4. Если Палата не отказывает в прошении, Секретарь сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата принимает решение о его проведении. Вопрос разрешается Палатой в форме вынесения постановления.

Правило 80 (Производство по прошению о пересмотре постановления)

1. Каждая сторона в случае вновь открывшихся обстоятельств, которые в силу своего характера могли бы иметь решающее значение и не были известны Суду при вынесении постановления, а также обоснованно не могли быть известны этой стороне, вправе обратиться к Суду в течение шести месяцев после того, как ей стало известно новое обстоятельство, с прошением о пересмотре постановления.

2. В прошении должно быть указано постановление, о пересмотре которого идет речь, и должна содержаться информация, доказывающая соблюдение условий, изложенных в пункте 1. К нему должен прилагаться комплект всех подтверждающих документов. Прошение и подтверждающие документы подаются в Секретариат.

3. Палата в ее первоначальном составе может по своей инициативе отказать в прошении, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. Если образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

4. Если Палата не отказывает в прошении, Секретарь сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата выскажется за его проведение. Вопрос разрешается Палатой в форме вынесения постановления.

Правило 81 (Исправление ошибок в решениях и постановлениях)

Без ущерба для положений о пересмотре постановлений и восстановлении жалоб в списке дел, подлежащих рассмотрению, Суд может по своей инициативе или по заявлению стороны, сделанному в течение месяца после объявления решения или постановления, исправить описки, арифметические и другие явные ошибки.

Глава IX Консультативные заключения

Правило 82

При производстве по консультативным заключениям Суд применяет, в дополнение к положениям статей 47, 48 и 49 Конвенции, положения, которые следуют ниже. Он также применяет другие положения настоящих Правил в той степени, которую сочтет целесообразной.

Правило 83¹

Просьба о вынесении консультативного заключения подается Секретарю. Она должна полно и точно излагать вопрос, по которому необходимо дать заключение Суда, а также указывать:

- (a) дату принятия Комитетом министров решения, предусмотренного пунктом 3 статьи 47 Конвенции;
- (b) имена и адреса лица или лиц, назначенных Комитетом министров для дачи разъяснений, которые могут потребоваться Суду.

К просьбе должны прилагаться все документы, которые могут способствовать прояснению вопроса.

Правило 84²

1. По получении просьбы Секретарь направляет ее копии и копии прилагаемых к ней документов всем членам Суда.

2. Секретарь сообщает государствам-участникам Конвенции о готовности Суда получить их письменные замечания.

Правило 85³

1. Председатель Суда устанавливает сроки подачи письменных замечаний и других документов.

2. Письменные замечания и другие документы подаются Секретарю. Секретарь направляет их копии всем членам Суда, Комитету министров и каждому из государств-участников Конвенции.

Правило 86

После завершения письменного производства, Председатель Суда разрешает вопрос о предоставлении возможности государствам, подавшим письменные замечания, пояснить их на слушании, которое может быть проведено для этой цели.

Правило 87⁴

1. Для рассмотрения просьбы о вынесении консультативного заключения образуется Большая Палата.

¹ С изменениями от 4 июля 2005 г.

² С изменениями от 4 июля 2005 г.

³ С изменениями от 4 июля 2005 г.

⁴ С изменениями от 4 июля 2005 г.

2. Если Большая Палата сочтет, что просьба о вынесении консультативного заключения не относится к ее компетенции, как она определена статьей 47 Конвенции, она объявляет об этом в форме мотивированного решения.

Правило 88¹

1. Мотивированные решения и консультативные заключения выносятся большинством голосов Большой Палаты. В них должно быть указано число судей, составивших большинство.

2. Каждый судья вправе, по своему желанию, в качестве приложения к мотивированному решению или консультативному заключению изложить свое особое мнение, выводы которого совпадают или расходятся с мотивированным решением или консультативным заключением, либо только указать на наличие особого мнения.

Правило 89²

Мотивированное решение или консультативное заключение объявляется на одном из официальных языков Председателем Большой Палаты или другим судьей, уполномоченным Председателем, на открытом слушании, предварительное уведомление о котором направляется Комитету министров и каждому из государств-участников Конвенции. В противном случае предусмотренное правилом 90 уведомление будет означать вручение заключения или мотивированного решения.

Правило 90³

Вынесенное заключение или решение подлежит подписанию Председателем Большой Палаты и Секретарем. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда. Секретарь рассылает заверенные копии Комитету министров, государствам-участникам Конвенции и Генеральному Секретарю Совета Европы.

Глава X Оплата юридической помощи

Правило 91

1. Председатель Палаты может, либо по просьбе заявителя, подавшего жалобу на основании статьи 34 Конвенции, либо по своей инициативе, освободить заявителя от оплаты юридической помощи, связанной с ведением дела, с момента получения от государства-ответчика письменных объяснений по вопросу о приемлемости жалобы в соответствии с пунктом 3(b) правила 54, или с момента истечения срока их подачи.

2. Если заявитель был освобожден от оплаты юридической помощи по ведению дела в Палате, это освобождение, согласно правилу 96, сохраняется в силе в отношении ведения дела в Большой Палате.

Правило 92

Освобождение от оплаты юридической помощи производится только в тех случаях, когда Председатель Палаты убежден в следующем:

¹ С изменениями от 4 июля 2005 г.

² С изменениями от 4 июля 2005 г.

³ С изменениями от 4 июля 2005 г.

- (a) это необходимо для надлежащего ведения дела, находящегося в производстве Палаты;
- (b) заявитель не располагает достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих расходов.

Правило 93

1. В целях определения, располагают ли заявители достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих расходов, необходимо, чтобы они заполнили форму декларации с указанием в ней своего дохода и имущественных активов, а также финансовых обязательств в отношении иждивенцев и иных финансовых обязательств. Декларация заверяется соответствующими государственными органами.

2. Заинтересованному государству-участнику Конвенции должно быть предложено представить письменные замечания.

3. После получения информации согласно вышеуказанным пунктам 1 и 2, Председатель Палаты разрешает вопрос об оплате юридической помощи. Секретарь соответствующим образом информирует стороны.

Правило 94

1. Адвокатам и другим лицам, назначенным в соответствии с пунктом 4 правила 36, выплачивается вознаграждение. Оно, в соответствующих случаях, может быть выплачено более чем одному представителю.

2. В суммы, предназначенные для оплаты юридической помощи, могут быть включены не только вознаграждение представителей, но и расходы по проезду и проживанию и другие необходимые расходы заявителя или назначенного представителя.

Правило 95

После вынесения решения об освобождении от оплаты юридической помощи, Секретарь устанавливает:

- (a) размер подлежащего выплате представителям вознаграждения в соответствии с действующими ставками;
- (b) величину оплачиваемых расходов.

Правило 96

Председатель Палаты может в любое время отменить или внести изменения в решение об освобождении от оплаты юридической помощи, если убедится, что условия, изложенные в правиле 92, более не соблюдаются.

Раздел III

Правила переходного периода

Правила 97 и 98 исключены

Правило 99

(Отношения между Судом и Комиссией)

1. При производстве по делам, переданным Суду согласно пунктам 4 и 5 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, Суд может предложить Комиссии уполномочить одного или более своих членов принять участие в рассмотрении дела в Суде.

2. При производстве по делам, указанным в предыдущем пункте, Суд принимает во внимание отчет, утвержденный Комиссией согласно прежней статье 31 Конвенции.

3. Доступ к указанному отчету становится открытым и осуществляется через Секретаря сразу же после передачи дела в Суд, если Председатель Палаты не вынесет иного решения.

4. Остальные материалы дел Комиссии, переданных Суду согласно пунктам 2-5 статьи 5 Протокола N 11, включая все состязательные бумаги, остаются конфиденциальными, если Председатель не вынесет иного решения.

5. При производстве по делам, в отношении которых Комиссия провела собрание доказательств, но не утвердила отчет, предусмотренный прежней статьей 31 Конвенции, Суд принимает во внимание стенографические отчеты, документацию и заключения делегаций Комиссии по результатам расследований.

Правило 100 (Производство в Палате и Большой Палате)

1. В отношении дел, переданных Суду согласно пункту 4 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, Комитет Большой Палаты, образованный в соответствии с пунктом 6 правила 24, определяет исключительно по имеющимся материалам дела, подлежит ли дело рассмотрению Палатой или Большой Палатой.

2. Если дело рассматривается Палатой, ее постановление, в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Протокола N 11, является окончательным и правило 73 не применяется.

3. Дела, переданные Суду согласно пункту 5 статьи 5 Протокола N 11, направляются Председателем Суда в Большую Палату.

4. Для производства по каждому делу, переданному Большой Палате согласно пункту 5 статьи 5 Протокола N 11, Большая Палата доукомплектовывается судьями, которые назначаются в порядке очередности из числа судей, входящих в одну из групп, указанных в пункте 3 правила 24, при этом дела распределяются между группами поочередно.

Правило 101 (Освобождение от оплаты юридической помощи)

При производстве по делам, переданным Суду согласно пунктам 2-5 статьи 5 Протокола N 11 к Конвенции, с учетом положений правила 96, освобождение заявителя от оплаты юридической помощи, имевшее место при производстве по делу в Комиссии или прежнем Суде, остается в силе применительно к его представительству в Суде.

Правило 102¹ (Прошение о толковании или пересмотре постановления)

1. Если сторона представила прошение о пересмотре постановления, вынесенного прежним Судом, Председатель Суда поручает рассмотрение прошения одной из Секций в соответствии с условиями, изложенными в правилах 51 или 52 для соответствующих случаев.

2. Председатель соответствующей Секции, независимо от положений пункта 3 правила 80, образует новую Палату для рассмотрения прошения.

3. В состав образуемой Палаты в качестве членов *ex officio* включаются:

(а) Председатель Секции;

а также, независимо от принадлежности к соответствующей Секции,

(б) судья, избранный от любого заинтересованного государства-участника Конвенции, или, если он или она не могут участвовать в заседании, судья, назначенный согласно правилу 29;

¹ С изменениями от 13 декабря 2004 г.

(с) любой член Суда, входивший в первоначальный состав Палаты, которая вынесла постановление в прежнем Судае.

4. (а) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции путем жеребьевки.

(б) Члены Секции, которые не были назначены в таком порядке, являются запасными судьями по этому делу.

Раздел IV
Заключительные положения
Правило 103
(Внесение поправок, приостановление действия правила)

1. Поправки могут быть внесены в правило по предложению, сделанному с предварительным уведомлением, если такое предложение принимается большинством голосов всех членов Суда на ближайшем пленарном заседании Суда. Уведомление о таком предложении представляется в письменном виде Секретарю по крайней мере за один месяц до заседания, на котором предстоит его обсуждение. По получении уведомления о таком предложении, Секретарь при первой возможности информирует всех членов Суда.

2. Действие правила, относящегося к внутреннему порядку работы Суда, может быть приостановлено, при условии, что предложение об этом, которое не требует предварительного уведомления, принимается соответствующей Палатой единогласно. Приостановление действия правила в этом случае ограничивается той конкретной целью, для которой оно предназначалось.

Правило 104¹
(Срок вступления Правил в силу)

Настоящие Правила вступают в силу с 1 ноября 1998 г.

¹ Изменения, принятые 8 декабря 2000 г., вступили в силу немедленно. Изменения, принятые 17 июня и 8 июля 2002 г., вступили в силу с 1 октября 2002 г. Изменения, принятые 7 июля 2003 г., вступили в силу 1 ноября 2003 г. Изменения, принятые 13 декабря 2004 г., вступили в силу с 1 марта 2005 г.

ПРИЛОЖЕНИЯ К ПРАВИЛАМ¹ (относительно расследования)

Правило А1 (Мероприятия по расследованию)

1. На основании прошения какой-либо из сторон либо по собственной инициативе Палата может провести мероприятие по расследованию, которое способствует прояснению фактов дела. Палата может *inter alia* предложить сторонам представить документальные доказательства и принять решение о заслушивании любого лица в качестве свидетеля или эксперта или в ином качестве, чьи показания или объяснения, вероятно, будут содействовать Палате в выполнении ее задач.

2. Палата также может обратиться по своему выбору к любому лицу или органу для выражения мнения либо составления письменного доклада по любому вопросу, относящемуся к делу.

3. После признания жалобы приемлемой, а в исключительных случаях до этого, Палата может назначить одного и более своих членов или других судей Суда в качестве своих делегатов для проведения расследования, осуществления расследования на месте или собирания доказательств другими способами. Палата также может назначить по своему выбору любое лицо или орган для оказания содействия делегации таким образом, каким она посчитает целесообразным.

4. Положения данной главы, касающиеся мероприятий делегации по расследованию, применяются *mutatis mutandis* к аналогичным мерам, принимаемым Палатой.

5. Производство, составляющее часть расследования Палаты или ее делегации, проводится в закрытом заседании, за исключением случаев, когда Председатель Палаты или глава делегации не решит иным образом.

6. Председатель Палаты, если посчитает необходимым, может пригласить либо допустить любую третью сторону для участия в мероприятиях по расследованию. Председатель определяет условия для такого участия, в случае несоблюдения которых он вправе ограничить участие.

Правило А2 (Обязательства сторон, касающиеся мероприятий по расследованию)

1. Заявитель и любое заинтересованное государство-участник Конвенции содействуют Суду в осуществлении мероприятий по расследованию.

2. Государство-участник Конвенции, на территории которого делегацией проводится расследование на месте, предоставит делегации соответствующие условия и окажет содействие, необходимое для надлежащего проведения разбирательства. Это включает в полной мере свободу передвижения на территории государства и все соответствующие меры безопасности для делегации, заявителя и всех свидетелей, экспертов и других лиц, которые могут предстать перед делегацией. Обязанностью заинтересованного государства-участника Конвенции является обеспечение того, что никто из лиц или организаций в силу дачи показаний или оказания содействия делегации не пострадает от неблагоприятных последствий.

¹ Приняты 7 июля 2003 г.

**Правило А3
(Неявка перед делегацией)**

Если сторона либо иное лицо, обязанное явиться на слушание, не явилось либо отказывается явиться, делегация, тем не менее, может провести рассмотрение дела, будучи уверенной в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

**Правило А4
(Рассмотрение дела делегацией)**

1. Делегаты пользуются всеми полномочиями Палаты, предусмотренными Конвенцией и настоящими правилами, и определяют порядок рассмотрения дела делегацией.

2. Глава делегации может принять решение о проведении подготовительной встречи со сторонами или их представителями до начала рассмотрения дела делегацией.

**Правило А5
(Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц для рассмотрения
дела делегацией)**

1. Свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, вызываются Секретарем.

2. Извещение о вызове должно содержать:

- (a) наименование дела, по которому производится вызов;
- (b) объяснение, для чего необходимы показания, заключение эксперта или иные меры согласно распоряжению Палаты или Председателя Палаты;
- (c) указание на порядок выплаты суммы, причитающейся вызываемому лицу.

3. Стороны обеспечивают информацию, необходимую для установления личности и адресов свидетелей, экспертов и иных лиц, подлежащих вызову.

4. В соответствии с пунктом 2 правила 37 государство-участник Конвенции, на территории которого находится свидетель, несет ответственность за вручение извещения о вызове, направленного Палатой. Если вручение невозможно, государство-участник Конвенции письменно сообщает причины. Государство-участник Конвенции далее предпринимает необходимые меры для обеспечения явки вызванных лиц, находящихся под его юрисдикцией и контролем.

5. Глава делегации может запросить явку свидетелей, экспертов и иных лиц во время проведения делегацией рассмотрения дела на месте. В таком случае государство-участник Конвенции, на территории которого проводится подобное расследование, предпринимает все необходимые меры, способствующие явке.

6. В случаях, когда явка свидетеля, эксперта или иных лиц происходит по просьбе или от имени государства-участника Конвенции, издержки, связанные с их явкой, несет это государство, если Палата не примет иного решения. Издержки, связанные с явкой лица, находящегося под арестом в государстве-участнике Конвенции, на территории которого делегацией проводится рассмотрение дела на месте, несет это государство, если Палата не примет иного решения. В других случаях Палата выносит решение о том, должны ли эти издержки нести Совет Европы или они должны быть возложены на заявителя или третью сторону, по настоянию или от имени которых явилось вызванное лицо. Во всех случаях размер издержек определяется Председателем Палаты.

**Правило А6
(Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов перед
делегацией)**

1. После установления личности свидетеля и до дачи показаний каждый свидетель приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление: "Клянусь" - или "Торжественно заявляю, ручаясь своей честью и совестью" - "что буду говорить правду, всю правду и ничего кроме правды."

Об этом акте делается запись в протоколе.

2. После установления личности эксперта и до выполнения своей задачи каждый эксперт приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

"Клянусь" - или "Торжественно заявляю" - "что буду исполнять свои обязанности эксперта честно и добросовестно."

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило А7

(Заслушивание делегацией свидетеля, эксперта и иных лиц)

1. Каждый делегат вправе задавать вопросы представителям, адвокатам или советникам сторон, заявителю, свидетелям, экспертам и любому иному лицу, представшему перед делегацией.

2. Представители, адвокаты или советники сторон могут, под контролем главы делегации, задавать вопросы свидетелям, экспертам и иным лицам, представшим перед делегацией. В случае заявления возражения в отношении вопроса, решение принимает глава делегации.

3. В исключительных случаях и с согласия главы делегации свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, не допускаются в зал судебного заседания до дачи своих показаний.

4. Если это требуется для надлежащего осуществления правосудия, глава делегации принимает необходимые меры для заслушивания свидетелей, экспертов или иных лиц в отсутствие сторон.

5. В случае любых разногласий по поводу отвода свидетеля или эксперта, вопрос разрешается главой делегации. Она вправе заслушать для сведения лицо, которое не может быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта.

Правило А8

(Стенографический отчет о рассмотрении дела делегацией)

1. Секретарь осуществляет подготовку стенографического отчета о каждом заседании делегации, касающемся мероприятий по расследованию. В стенографическом отчете указываются:

(а) состав делегации;

(б) перечень лиц, представших перед делегацией (представителей, адвокатов и советников участвующих сторон);

(с) фамилия, имя, описание и адрес каждого свидетеля, эксперта или иного лица, которые были заслушаны;

(d) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;

(е) содержание каждого решения, вынесенного в ходе заседаний делегации или главой делегации.

2. Если стенографический отчет полностью или частично составлен на языке, который не является официальным, Секретарь обеспечивает его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчета для того, чтобы они могли, по согласованию с Секретарем или главой делегации, внести исправления, которые, однако, не должны влиять на смысл и направленность сказанного. Секретарь устанавливает, согласно инструкциям главы делегации, сроки, в которые это должно быть сделано.

4. После таких поправок стенографический отчет подписывается главой делегации и Секретарем и становится официальным материалом Суда.

ПРАКТИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ¹ **Прошения о предварительных судебных мерах**

(Правило 39 Регламента Суда)

Заявители либо их представители², подающие прошение о предварительных судебных мерах согласно правилу 39 Регламента Суда, должны следовать настоящим требованиям.

Невыполнение требований может означать, что прошение не будет рассмотрено Судом тщательно и своевременно.

I. Прошения, направляемые факсом, электронной почтой либо курьерской службой

Прошения о предварительных судебных мерах на основании правила 39 в экстренных случаях, в особенности по делам об экстрадиции или депортации, направляются факсом, электронной почтой³ либо курьерской службой. Прошение по возможности должно быть на одном из официальных языков государств-участников Конвенции. Все прошения должны иметь на титульном листе следующий заголовок, выделенный жирным шрифтом:

«Правило 39 – Срочно/Статья 39 - Срочно»

Прошения по факсу или электронной почте направляются в рабочее время⁴, противное возможно только в исключительных случаях. Одновременно с электронной почтой направляется копия прошения. Данные прошения не должны быть отосланы обычной почтой, поскольку существует опасность того, что они не будут получены Судом во время для проведения надлежащего их рассмотрения.

В случае, если Суд не ответил на срочное прошение согласно правилу 39 в течение ожидаемого периода времени, заявителям либо их представителям необходимо позвонить в Секретариат в рабочее время.

II. Своевременное обращение с прошениями

Прошения о предварительных судебных мерах, как правило, должны быть получены как можно скорее после вынесения окончательного решения национальными органами в целях предоставления Суду и Секретариату достаточного времени для изучения данного вопроса.

Вместе с тем по делам об экстрадиции или депортации, когда могут быть приняты неотложные меры для обеспечения перемещения вскоре после вынесения окончательного решения национальными органами, рекомендуется делать представления и представлять любые относящиеся к делу материалы, касающиеся прошения, до вынесения окончательного внутреннего решения.

Заявители и их представители должны отдавать отчет в том, что может оказаться невозможным рассмотрение прошения своевременно и должным образом, если оно направлено в последний момент.

III. Сопроводительная информация

Существенным является то, что прошения должны сопровождаться всеми необходимыми подтверждающими документами, в особенности решениями соответствующих национальных

¹ Приняты Председателем Суда 5 марта 2005 г. в соответствии с правилом 32 Регламента.

² Необходимо подробно указать контактные данные.

³ На электронный адрес работника Секретариата после предварительного телефонного звонка. Номера телефонов и факсов указаны на сайте Суда (www.echr.coe.int).

⁴ Рабочие часы – с 8 утра до 6 вечера, понедельник – пятница.

судов, трибуналов и другими решениями наряду с любыми другими материалами, подтверждающими утверждения заявителя.

Если дело находится на рассмотрении Суда, необходимо сделать ссылку на номер жалобы.

По делам об экстрадиции или депортации должны быть указаны подробные данные о предполагаемой дате и времени перемещения лица, адрес заявителя или место заключения и официальный номер дела данного лица.

Возбуждение дела¹

(Индивидуальные жалобы в соответствии со статьей 34 Конвенции)

I. Общие положения

1. Жалобы в соответствии со статьей 34 Конвенции подается в письменной форме. Жалоба не может быть подана по телефону.

2. Жалоба направляется по следующему адресу:

The Registrar
European Court of Human Rights
Council of Europe
F . 67075 STRASBOURG CEDEX.

3. Жалоба, как правило, должна быть представлена на бланке², указанном в пункте 1 правила 47 Регламента Суда. Вместе с тем, заявитель вправе представить жалобу в форме письма.

4. Если жалоба не была представлена на официальном бланке либо письмо не содержит информацию, указанную правилом 47, Секретариат вправе обратиться к заявителю для заполнения бланка. Бланк должен быть направлен обратно, как правило, в течение 6 недель с даты направления Секретариатом письма.

5. Заявители могут подать жалобу, направив ее факсом.³ В таком случае они должны почтой направить подписанный оригинал жалобы в течение 5 дней с момента отправления факса.

6. Дата получения жалобы Секретариатом Суда фиксируется в соответствии с почтовым штемпелем о получении.

7. Заявитель должен понимать, что дата первого сообщения, в котором указана суть жалобы, является соответствующей датой для соблюдения правила шести месяцев, установленного пунктом 1 статьи 35 Конвенции.

8. По получении первого сообщения, устанавливающего суть дела, Секретариат заводит файл, номер которого указывается во всей последующей корреспонденции. Заявители об этом уведомляются письмом. Кроме того, к ним возможно обращение за дальнейшей информацией или документами.

9. (a) Заявитель должен быть добросовестным при осуществлении корреспонденции с Секретариатом Суда.

(b) Задержка ответа или отсутствие ответа заявителя может рассматриваться как отсутствие дальнейшего интереса заявителя в представлении жалобы.

10. Невыполнение требований, изложенных в пунктах 1 и 2 правила 47, и непредставление дальнейшей информации по запросу Секретариата (см. параграф 8) может привести к не рассмотрению жалобы Судом.

11. Если в течение года заявитель не возвратил формуляр жалобы или не ответил ни на одно письмо, направленное ему Секретариатом, файл подлежит уничтожению.

¹ Данное указание дополняет правила 45 и 47 Регламента Суда.

² Бланк можно загрузить с сайта Суда (www.echr.coe.int).

³ Номер факса +00 33 (0)3 88 41 27 30; номера других факсов можно найти на сайте Суда.

II. Форма и содержание

12. В жалобе должна быть указана вся информация, установленная правилом 47, и должны быть приложены документы, указанные в пункте 1 (h) данного правила.

13. Жалоба должна быть написана отчетливо и желательна напечатана.

14. В исключительных случаях, когда жалоба превышает 10 страниц (за исключением приложений, перечисляющих документы), заявитель также должен представить краткое ее содержание.

15. Заявитель, представляя документы в подтверждение своей жалобы, не должен представлять их оригиналы. Документы должны быть перечислены по дате, соответствующим образом пронумерованы и описаны (например, письмо, приказ, судебное решение, апелляция и т.д.)

16. Заявитель, жалоба которого находится в Суде, должен уведомлять Секретариат, указывая номер жалобы.

17. (a) Если заявитель не желает предавать гласности свою личность, он или она должны изложить причины в письменном прошении в соответствии с пунктом 3 Правила 47.

(b) В случае разрешения Председателем Палаты сохранять анонимность заявителю необходимо указать, следует ли его или ее обозначать инициалами или одной буквой (например, X., .Y., .Z. и т.д.).

ПРАКТИЧЕСКОЕ УКАЗАНИЕ¹

Состязательные бумаги

I. Подача состязательных бумаг

Общие положения

1. Состязательные бумаги должны быть поданы в Секретариат в сроки, установленные в соответствии с правилом 38, таким образом, как это установлено в п. 2 данного правила

2. Дата получения состязательной бумаги или иного документа Секретариатом Суда проставляется на документе штампом о получении.

3. Все состязательные бумаги, а также приложения к ним, должны быть представлены в Секретариат Суда в 3 экземплярах, отправленных по почте, и 1 экземпляр, если возможно, должен быть отправлен факсом.

4. Секретные документы должны быть направлены зарегистрированной почтой.

5. Письменные объяснения или иные документы, поданные с нарушением сроков или любых распоряжений по практическим вопросам производства, не приобщаются к материалам дела, кроме случаев, когда Председатель Палаты примет иное решение (см. п. 1 правила 38).

Подача бумаг факсом

6. Сторона может подать в Суд состязательные бумаги или иные документы, отправив их факсом.²

7. Имя лица, подписывающего состязательную бумагу, может быть на ней напечатано, чтобы он или она могли быть идентифицированы.

II. Форма и содержание

¹ Установлено Председателем Суда в соответствии с Правилем 32 Регламента Суда от 01 ноября 2003 г.

² Номер факса: +00 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факсов можно найти на сайте Суда (www.echr.coe.int).

Форма

8. Состязательная бумага должна содержать:

- (a) номер жалобы и название дела;
- (b) наименование, указывающее на содержание (например, замечания о приемлемости [и по существу дела]; ответ на замечания о приемлемости Правительства/заявителя [и по существу дела]; замечания по существу дела; дополнительные замечания по приемлемости жалобы [и по существу дела]; состязательная бумага и т.д.).

9. Состязательная бумага также должна быть

- (a) на бумаге формата А4 с полями не менее 3.5 см в ширину;
- (b) отчетливо написана и желательно напечатана;
- (c) номера, числа указываются цифрами;
- (d) пронумерована;
- (e) разделена на пронумерованные параграфы;
- (f) разделена на главы и/или иметь заголовки соответствующие форме и стилю постановлений Суда (.Факты. / .Внутренне право [и практика]. / .Жалобы. / .Право.; за последней главой должны быть обозначены заголовки .Предварительные возражения на; .Утверждаемое нарушение Статьи);
- (g) иметь ответ на вопрос Суда либо на аргумент противной стороны под отдельным заголовком;
- (h) иметь ссылки на каждый упоминающийся в прошении документ или доказательство, являющиеся приложениями.

10. Если состязательная бумага превышает 30 страниц, необходимо приложить к ней краткое изложение.

11. В случае, если сторона представляет документы и/или другие доказательства вместе с состязательной бумагой, каждое из доказательств должно быть перечислено в отдельном приложении.

Содержание

12. Состязательные бумаги сторон, следующие за представлением жалобы, должны содержать:

- (a) комментарии по фактам дела, которые стороны желают сделать; тем не менее,
 - (i) если сторона не оспаривает факты, изложенные в указании фактов, подготовленным Секретарем, она должна ограничить свои замечания кратким пояснением;
 - (ii) если сторона оспаривает только часть фактов, указанных Секретарем, либо желает их дополнить, она должна ограничить свои замечания данными пунктами;

(iii) если сторона возражает на факты или их часть, представленные другой стороной, она должна четко указать какие из фактов не оспариваются и ограничить свои замечания пунктами, по которым возникло разногласие;

(b) правовые аргументы, касающиеся, во-первых, приемлемости жалобы, и во-вторых, сути дела; тем не менее,

- (i) в случае, если стороной поставлены вопросы фактического или юридического содержания, сторона без ущерба Правилу 55, должна ограничить свои аргументы такими вопросам;
- (ii) если бумага подается в ответ на аргументы стороны, письменные представления стороны должны касаться исключительно указанных аргументов.

13. (a) Состязательные бумаги сторон, следующие после принятия жалобы к производству, должны содержать:

- (i) краткое пояснение, подтверждающее позицию стороны по фактам дела, указанным в решении о приемлемости;
- (ii) правовые аргументы по существу дела;
- (iii) ответ на вопросы Суда фактического или юридического характера.

(b) Сторона заявителя, одновременно заявляющая требование о справедливой компенсации, должна сделать это таким образом, как это указано в практическом указании по заявлению требования справедливой компенсации.¹

14. В целях конфиденциальности урегулирования спора мировым соглашением (см. Статью 38 п. 2 Конвенции и Правило 62 п. 2), все письменные представления и документы, направленные в рамках попытки обеспечить урегулирование спора мировым соглашением, должны быть представлены отдельно от письменных состязательных бумаг.

15. Никакие ссылки на предложения, уступки или другие заявления, представленные в связи с урегулированием спора мировым соглашением, не могут быть сделаны в состязательных бумагах, поданных в процессе производства.

III. Ограничение сроков

Общие положения

16. Обязанностью каждой стороны является обеспечение того, что состязательные бумаги и любые сопутствующие документы или доказательства, доставляются в Секретариат Суда во время.

Продление сроков

17. Срок, установленный Правилу 38, может быть продлен по просьбе стороны.

18. Сторона, желающая продлить срок, установленный для представления письменных состязательных бумаг, должна обратиться как только ей стало известно об обстоятельствах,

¹ В настоящее время не принято (см. Правило 60).

подтверждающих такое продление, и в любом случае до истечения установленного срока. Сторона должна указать причину отсрочки.

19. Если предоставляется отсрочка, она распространяется на все стороны, для которых данный срок установлен, включая стороны, которые не заявляли об этом.

IV. Невыполнение требований по представлению состязательных бумаг

20. Если состязательная бумага была представлена не в соответствии с требованиями, указанными в пунктах 8-15 данного практического указания, Председатель Палаты вправе запросить сторону представить состязательную бумагу в соответствии с требованиями.

21. Невыполнение вышеуказанных условий может рассматриваться как ненадлежащее представление состязательных бумаг (см. п. 1 правила 38).